

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH
FILOZOFICKÁ FAKULTA
ÚSTAV ROMANISTIKY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

PARTNERSTVÍ MĚST ČESKÉ BUDĚJOVICE A LORIENT Z POHLEDU
FRANCOUZSKÉ STRANY

Vedoucí práce: Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

Autor práce: Barbora Valášková

Studijní obor: Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod

Ročník: 3.

2018

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně, pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledky obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

České Budějovice 11.5.2018

Valášková Barbora

Anotace

Bakalářská práce „Partnerství měst České Budějovice a Lorient z pohledu francouzské strany“ pojednává o spolupráci dvou evropských měst, která započala v 60. letech 20. století, po seznámení dvou rodin, Břeských a Saffre. Postupně se spolupráce formovala až do roku 1997, kdy byla podepsána oficiální smlouva. Cílem práce je poskytnout náhled na partnerství z francouzské strany a popsat důležité oblasti jejího vývoje s důrazem na vnímání partnerství francouzskou veřejností a institucemi, které se na něm podílí. To celé je popsáno v širším kontextu česko-francouzských vztahů.

Klíčová slova: České Budějovice, Lorient, Partnerství měst, EU, SWOT

Annotation

The bachelor thesis "Partnership between České Budějovice and Lorient cities from the French side's point of view" is concerned with cooperation of two European cities which began in the sixties of the twentieth century, following the acquaintance of Břeský and Saffre families. The cooperation was being formed progressively up until 1997 when an official treaty was signed. The goal of the thesis is to provide a preview of the partnership from the French side's point of view and to describe key areas of its development with the focus on its perception by French public and the institutions which participate in it. The whole issue is described based on broader context of Czech-French relations.

Keywords: České Budějovice, Lorient, Town-twinning, EU, SWOT

Ráda bych poděkovala vedoucí bakalářské práce, paní Mgr. Kateřině Drskové, Ph.D., za odborné vedení, za vstřícnost a ochotu, za pomoc a cenné rady v průběhu zpracovávání dané problematiky. Děkuji také všem respondentům, kteří mi poskytli potřebné informace a rozhovory. V neposlední řadě děkuji panu Alain Noiretovi, vedoucímu oddělení mezinárodních vztahů a partnerství měst na Lorientské radnici, který mi ochotně poskytl materiály ke zpracování a kontakty na další pověřené osoby.

Obsah	
<i>Úvod</i>	8
<i>Metodika práce</i>	9
1 Partnerství měst	10
1.1 Historie partnerství a town-twinningové hnutí	11
1.2 Základní typy partnerství	12
1.3 Financování a zdroje finanční podpory	13
1.4 Právní základ partnerství	17
1.5 Partnerská smlouva	18
1.6 Úspěšná realizace projektů v rámci spolupráce měst	19
2 Charakteristika partnerských měst	20
2.1 České Budějovice	20
2.2 Partnerská města Českých Budějovic	21
2.3 Lorient	22
2.4 Lorient a jeho partnerská města	24
3 Partnerství měst České Budějovice a Lorient	26
3.1 Shrnutí počátků spolupráce	26
3.1.1 Roky 1964-1989	26
3.1.2 Roky 1990-1997	27
3.1.3 Roky 1997-2004	28
3.2 Vývoj spolupráce od roku 2004 do současnosti	30
3.2.1 Rok 2005	31
3.2.2 Roky 2006-2008	32
3.2.3 Roky 2009-2012	32
3.2.4 Roky 2013-2016	33
3.2.5 Roky 2017-2018	34
4 Spolupráce Jihočeské univerzity a Université Bretagne Sud	35
5 Výměnné pobyty středoškolských studentů	37
6 Ohlasy francouzské veřejnosti	39
7 SWOT analýza	41
8 Partnerství měst pro budoucnost	43

<i>Závěr</i>	44
<i>Résumé</i>	46
<i>Bibliografie</i>	48
<i>Přílohy</i>	51

Úvod

Spolupráce je jedním z mnoha druhů sociální interakce představující společné úsilí zaměřené na dosažení prospěchu všech, kteří se na něm podílejí. Setkáváme se s ní v běžném životě a je důležitá v mnoha oblastech každodenního života. Spolupráce, kterou popisuji v této bakalářské práci, může sloužit jako ukázka smysluplnosti celého konceptu spolupráce měst, tzv. partnerství měst.

Předložená bakalářská práce se zabývá problematikou spolupráce konkrétních partnerských měst, jihočeské metropole České Budějovice a francouzského města Lorient, rozkládajícího se v jižní části Bretaně, konkrétně v departmentu Morbihan. Obě města pojí již dlouholeté partnerství, které se postupem času rozšířilo ze spolupráce konkrétních osob a institucí na spolupráci měst a regionů. Od roku 1997, kdy byla podepsána oficiální smlouva, se partnerství muselo mnohokrát nezbytně transformovat až do podoby, v jaké ho známe dnes. Přelomovým rokem byl rok 2004, kdy Česká republika vstoupila do Evropské unie.

Bakalářská práce navazuje na práci zpracovanou v roce 2004, taktéž studentkou Jihočeské univerzity.¹ Práce byla sepsána deskriptivní metodou, obsahovala veškeré události, které se během let díky partnerství podařilo uskutečnit a které jej formovaly až do dnešní podoby. V mojí práci bych se ráda více zaměřila na podstatu partnerství a jeho smysl pro občany Evropské unie. První část práce tvoří obecná, teoretická část, popisující různé druhy partnerství, jeho financování a právní podstatu. Druhá polovina práce je zaměřena především na shrnutí událostí z bakalářské práce zpracované před více než deseti lety a vnímání partnerství francouzskou stranou, tedy institucemi a jednotlivci, kteří se na něm podílí. To celé se pokusím popsat a prezentovat v širším kontextu česko-francouzských vztahů.

Ke shromáždění všech podkladů a informací čerpám především ze studijního pobytu v rámci Erasmus+ na základě dohody univerzit, Université Bretagne Sud a Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích. Měla jsem možnost strávit univerzitní rok přímo v Lorientu, a získat tak obrovské množství zdrojů, rozhovorů a detailů ke zpracování.

¹ MALÁ, Šárka. *Spolupráce partnerských měst České Budějovice a Lorient od roku 1990 do současnosti*. České Budějovice, 2005. Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích. Vedoucí práce Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

Metodika práce

První fáze spočívala v nashromáždění všech materiálů a dokumentů. Díky pramenům, ke kterým jsem se během roku v Lorientu dostala, jsem se rozhodla do celkového vyznění práce zapojit i podrobnější historii přístavního města Lorient. Co se týče Českých Budějovic, věnuji jejich popisu pouze krátkou kapitolu.

Další fáze vypracování byla komunikace s orgány města České Budějovice, konkrétně s paní Dagmar Kopalovou z odboru kanceláře primátora, která mi poskytla mnoho materiálů ke zpracování a kontakty na konkrétní osoby. I díky ní jsem se rozhodla ve své bakalářské práci popsat nejen konkrétní spolupráci dvou měst, ale obecně důležitost rozvoje mezinárodních vztahů mezi regiony, městy a jejich občany. Většinu údajů a nezbytných informací jsem získala díky písemné korespondenci.

Stěžejní část vypracování bakalářské práce probíhala v samotném Lorientu, kde jsem během měsíců strávených na bretaňské univerzitě měla možnost mluvit s osobami, které se na partnerství podílely, či stále podílí. Velice nápomocným mi byl pan Alain Noiret, vedoucí oddělení mezinárodních vztahů a partnerství měst na lorienská radnici, který se se mnou ochotně několikrát sešel, poskytl mi všechny odpovědi a nechal nahlédnout do důležitých materiálů. I díky jeho ochotě mohla předložená práce vzniknout.

Dalším důležitým bodem byl dotazník, který jsem během března uskutečnila v ulicích Lorientu s náhodnými občany, za účelem získání informací o povědomí tamních občanů o partnerství. S těmi nejochotnějšími jsem udělala rozhovory, které tvoří nezbytnou součást celého vyznění předložené bakalářské práce.

Celý výsledek této práce shrnuje všechny informace, ke kterým jsem se v posledních měsících dostala. V prvních kapitolách se zaměřuji na fenomén spolupráce měst a popis Českých Budějovic a Lorientu. Události do roku 2004 shrnu do jedné kapitoly. Vše už bylo jednou do formy bakalářské práce zpracováno, proto jim ve svojí práci věnuji pouze krátkou kapitolu. Ve větší části práce se zaměřím na vývoj spolupráce po roce 2004 a na jeho vnímání francouzskou stranou. Spolupráce se rozšířila během čtrnácti let na úctyhodné množství akcí a událostí, na kterém se podílí celá řada lidí. Popsat tak do detailů veškerá setkání by vystačilo na sepsání celé knihy. Proto se ve své práci zaměřím především na významné události související

s partnerstvím a vnímání town-twinningové hnutí², které hraje důležitou roli na pozadí francouzsko-českých vztahů.

Během vypracování jsem se zaměřila na jednotlivé instituce a osoby, které se na spolupráci podílí. Stejnými místy pro získání potřebných informací pro mě byla radnice města, Univerzita Bretagne Sud, Lycée Colbert a široká veřejnost. V mém původním plánu bylo získat i podrobnější informace z tisku, převážně Ouest-France. Bohužel jsem nenašla nikoho konkrétního, kdo by byl ochotný svěřit mi své vlastní zkušenosti s partnerstvím, nicméně jsem alespoň získala velké množství článků a odkazů souvisejících s partnerstvím, které byly do práce zpracovány.

1 Partnerství měst

Partnerství či spolupráce měst, v posledních letech stále častěji označovány anglickým výrazem „town-twinning“, se řadí mezi největší fenomény současnosti v oblasti mezinárodních vztahů. Jedná se o dlouhodobou spolupráci na mezinárodní úrovni, která spojuje samosprávy i samotné občany. Spolupráce bývá obvykle potvrzena oficiální smlouvou, partnerskou dohodou, či usnesením pověřených orgánů.³

Partnerství je spojením dvou komunit, které se snaží tímto způsobem podniknout kroky s evropskou perspektivou s cílem čelit jejich problémům a rozvíjet mezi sebou užší vazby.

Oficiální definici zformuloval Jean Bareth, jeden ze zakladatelů Rady evropských obcí a regionů⁴ po druhé světové válce. Tímto způsobem identifikoval primární hodnoty, které town-twinning představuje: **přátelství, spolupráci a vzájemné povědomí mezi národy Evropy.**⁵

Partnerská spolupráce je součástí mezinárodní spolupráce regionů, měst i obcí a během své existence několikrát dokázala, že slouží i jako nástroj pro porozumění mezi národy a jejich kulturami. Pomáhá překonávat předsudky, které mezi sebou národy mají,

² Popsáno v kapitole 1.1 Historie partnerství a town-twinningové hnutí, str. 11.

³ Partnerství měst [Svaz měst a obcí České republiky]. Úvodní stránka [Svaz měst a obcí České republiky] [online]. Copyright © 2018 Svaz měst a obcí České republiky [cit. 2018-04-05]. Dostupné z: <<http://www.smocr.cz/cz/oblasti-cinnosti/zahranicni-spoluprace/partnerstvi-mest/default.aspx>>.

⁴ Známé pod zkratkou CEMR.

⁵ POLÁK, Martin. *Kulturní spolupráce partnerských měst*. Brno, 2012. Magisterská diplomová práce. Masarykova univerzita. Vedoucí práce Mgr. Simona Škarabelová, Ph.D.

a posiluje občanskou účast na veřejném životě. Patří i mezi důležité nástroje podpory Evropské unie, což je v dnešní době zvyšování nedůvěry k Unii velmi důležité.

Internetový zdroj <http://www.partnerskamesta.cz> uvádí, že: „*Partnerství měst má veliký význam pro výměnu zkušeností v nejrůznějších oblastech týkajících se života města/obce, ať už se jedná o rozvoj měst, sociální oblast, školství, životní prostředí, cestovní ruch nebo fungování samosprávy. Samosprávy mohou prostřednictvím partnerské spolupráce podporovat ekonomické vazby svých podnikatelů s jejich protějšky v partnerských městech, a tím pozitivně ovlivňovat ekonomický rozvoj svého území a regionu.*“⁶

Partnerská spolupráce měst má několik podob. Může jít o formální, oficiální partnerství, stvrzené podepsanou dohodou, deklarácí či smlouvou. Další formou je neformální spolupráce na základě vzájemného porozumění a aktivního zapojení občanů.

Spolupráce pomáhá vytvářet prostor pro výměnu zkušeností mezi městy a obcemi, pro řešení společných témat a problémů. Zlepšuje výkon správy obce, což zároveň zvyšuje úroveň kvality života občanů. Zviditelňuje oblast v zahraničí, a tím slouží k podpoře a rozvoji cestovního ruchu, a přináší tak zpestření do života obce. Pokud se zaměříme na partnerství v širším kontextu, přispívá k mírovému soužití národů v Evropě a ve světě. Spolupráce vytváří solidaritu mezi samosprávou a občany, silně přispívá k integraci Evropské unie a posiluje vědomí evropského soužití. Mimo to přináší nové pracovní příležitosti a zlepšuje jazykovou vybavenost občanů.⁷

1.1 Historie partnerství a town-twinningové hnutí

Po konci 2. světové války v Evropě⁸ vzniklo, s podporou starostů a občanů, hnutí za vznik partnerství mezi městy. Mělo jeden společný cíl – Evropa by už nikdy neměla být rozdělena válkou. Je tedy přirozené, že většina prvotních partnerů byla mezi městy zemí, které byly rozděleny světovou válkou. Podpora tohoto nového „town-twinningové“ hnutí⁹ byla jednou z hlavních priorit Rady evropských obcí (tehdejší název dnešní Rady evropských obcí a regionů). K největšímu rozvoji došlo v padesátých letech 20. století.

⁶ Partnerství měst a obcí. Partnerství měst a obcí [online]. Copyright © 2018 SMO ČR [cit. 2018-04-05]. Dostupné z: <<http://partnerskamesta.cz/o-twinningu/co-je-twinning/co-je-partnerstvi-mest-neboli-town-twinning.aspx>>.

⁷ RIFKIN, Jeremy. *Evropský sen: jak evropská vize budoucnosti potichu zastíňuje Americký sen*. Praha: Evropský literární klub, 2005. ISBN 80-86316-62-9.

⁸ Rok 1945.

⁹ Pojem „town-twinningové hnutí“ označuje řízený rozvoj partnerství měst.

Partnerství měst nebylo omezeno pouze na země Evropské unie – země jako Švýcarsko a Norsko se vždy aktivně angažovaly. Je nutné konstatovat, že partnerství hrálo důležitou roli v každé hlavní fázi rozšíření Evropské unie z původních šesti členských států.¹⁰

Po úspěšné iniciativě Evropského parlamentu po roce 1989, poskytla Evropská unie významnou finanční podporu partnerství, což vedlo k jeho velkoplošnému rozšíření. V tomto roce taktéž došlo k rozpadu komunistického bloku, což přirozeně vedlo k rapidnímu nárůstu partnerství mezi městy.¹¹

Není pochyb, že town-twinningové hnutí, trvající více než 50 let, skutečně přispělo k mírovému rozvoji Evropy, stejně jako k úspěšné integraci nových zemí do Evropské unie.¹²

1.2 Základní typy partnerství

V obecné rovině se můžeme setkat s mnoha typy partnerství. Dělí se dle očekávaného významu a předpokládaných výstupů spolupráce, dle způsobů vymezení podmínek spolupráce, dle zvolených mechanismů spolupráce, dle typů subjektů, které partnerství vytváří, dle metod a nástrojů spolupráce apod.¹³

Řada partnerství se zaměřuje především na naplnění specifických potřeb či řešení vybraných otázek, ať už jde o péči o děti, kulturní služby, nebo ochranu životního prostředí. Často se zaměřuje na zvyšování informovanosti o dění v dané lokalitě a vstupování do veřejného rozhodování. Partnerství mohou vznikat na úrovni občanských skupin a konkrétních obyvatel, současně existují partnerství, která se dostala až na nadnárodní úroveň.

Partnerství jsou nejčastěji iniciována na základě motivace a zájmu jednotlivých aktérů, kteří působí v obcích nebo městech.¹⁴ Partnerství však může být pouhou součástí vládní

¹⁰ Belgie, Francie, Itálie, Lucembursko, Německo a Nizozemsko.

¹¹ MÁTL, Ondřej. *Naše města a obce v Evropské unii: vliv politik a práva evropského společenství na místní samosprávy*. 1. vyd. Hradec Králové: Oldřich Vlasák ve spolupráci s Mezinárodním poradenským centrem obcí MEPCO, 2006, s. 73.

¹² Council of European Municipalities and Regions © Copyright 2008 [online]. | CCRE [cit.2018-04-04]. Dostupné z: <<http://www.twinning.org/cs/page/budoucnost#.WvFWbIiFPIU>>.

¹³ Nakladatelství Auditorium [online]. Copyright ©S [cit. 05.04.2018]. Dostupné z: <<http://www.auditorium.cz/pdf/PTOM-ukazka.pdf>>.

¹⁴ Tzv. bottom-up princip.

strategie se záměrem podpořit řešení vybraných problémů v jednotlivých lokalitách a regionech¹⁵.

Ať už se jedná o partnerství organizovaná malými skupinami, či nadnárodní projekty, důležitou roli tu hraje prvotní myšlenka sjednocování národů a vytváření stabilních vazeb na sociální a kulturní úrovni.

1.3 Financování a zdroje finanční podpory

Důležitým bodem při vzniku a rozvoji partnerstvím je finanční stránka celého projektu. Právě finance jsou jedním z hlavních důvodů, proč většina partnerství skončí již ve svých prvopočátcích. Většina měst a obcí si partnerství financuje z vlastních zdrojů, existují však programy a fondy, které se snaží po finanční stránce pomáhat. V roce 2014 uspořádal Svaz měst a obcí ve spolupráci s Úřadem vlády ČR a sítí Eurocenter sérii seminářů, které poskytly výčet dotačních programů pro období 2015–2020.

Financování partnerství se liší podle měst, která se do něj zapojují. Je samozřejmé, že města, která jsou součástí Evropské unie, snáze naleznou finanční podporu pro svůj rozvoj. České Budějovice i Lorient jsou města zemí, které do Evropské unie patří, a tak mohou společnými silami žádat o granty a finanční podporu Evropskou unií a její orgány.

Výdaje na partnerství z pohledu francouzské strany¹⁶

Nejčastější položky výdajů tvoří:

- cestovní výdaje občanů mezi spřátelenými městy
- poplatky: uvítací nápoj, jídlo nabízené hostům (popř. hostitelským rodinám)
- vstupní poplatky za návštěvy,
- náklady na animaci (konference, výstavy...)
- dárky hostům
- výdaje v podobě finančních příspěvků, které se výbor pro partnerství rozhodne přidělit zúčastněným
- náklady na pojištění
- členové sdružení musí platit roční poplatek, jehož částka je stanovena na Valném shromáždění

¹⁵ Tzv. top-down princip

¹⁶ Informace získané během rozhovorů na loriensské radnici, zpracovala BV.

A) EVROPA pro občany (2014-2020)

Program Evropa pro občany je hlavním programem Evropské unie pro částečné financování mezinárodních projektů zaměřených na podporu aktivního evropského občanství.¹⁷ Jednou ze základních podmínek programu je mezinárodní aspekt podporovaných projektů, která může být vyjádřena volbou mezinárodního tématu, charakterem organizátorů projektu či zaměřením na veřejnost s odlišnou národností.

Hlavním orgánem programu Evropa pro občany je Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast, která se stará o administrativní i řídicí činnost.¹⁸

Za hlavní cíl program považuje rozvoj evropského občanství, zlepšení podmínek života evropských občanů a zvyšování povědomí o dění v Evropské unii. Podporuje angažovanost občanů při tvorbě politik EU, mezikulturního dialogu a dobrovolnictví.

Výše finanční podpory je stanovena na základě paušálních sazeb a rozdělována prostřednictvím grantů. V současné době je možné získat jeden ze dvou druhů grantů: **Granty na akce** a **Provozní granty**.

Granty na akce

Mohou být udělovány na projekty, tj. na akce s omezeným trváním, během nichž jsou prováděny navrhované konkrétní činnosti.

Provozní granty

Provozní granty poskytují finanční podporu určenou na náklady nezbytné pro řádné provádění běžných trvalých a dlouhodobější činností organizace. Mezi nejčastěji hrazené položky patří náklady na zaměstnance, vydávání publikací, cestovní náklady vzniklé v důsledku provádění pracovního programu, úhrady nájmu, odpisy a další náklady přímo související s pracovním programem organizace.

Celkový rozpočet programu činí **187 718 000 EUR** na sedm let (2014–2020).¹⁹

¹⁷ Evropa pro občany 2014-2020 | Eurodesk. Eurodesk | Evropská informační síť pro mládež [online], [cit. 2018-04-18]. Dostupné z: <<https://www.eurodesk.cz/granty/fondy-a-programy-eu/evropa-pro-obcany-2014-2020>>.

¹⁸ Známa pod zkratkou EACEA.

¹⁹ PROGRAM EVROPA PRO OBČANY 2014–2020 | PRŮVODCE PROGRAMEM PRO GRANTY NA AKCE | [online]. Copyright ©7 [cit. 2018-05-08]. Dostupné z: <https://eacea.ec.europa.eu/sites/eacea-site/files/2018_programme_guide_en_15_dec_clean_cs_vf.pdf>.

B) Erasmus+

Erasmus+ je vzdělávací program Evropské unie, vytvořený výlučně na období mezi lety 2014–2020. Dává si za cíl podporovat spolupráci a mobilitu ve všech sférách vzdělávání, v odborné přípravě a v oblasti sportu, mládeže a neformálního vzdělávání. Je oficiálním nástupcem Programu celoživotního učení, programu Mládež v akci a dalších programů, které byly zrealizovány v minulých letech.

Program je rozdělen na tři hlavní oblasti zájmu: **vzdělávací mobilita jednotlivců, spolupráce na inovacích a výměna osvědčených postupů a podpora reforem vzdělávací politiky.**

Dvě třetiny prostředků z tohoto programu jsou určeny na stipendia více než 4 milionům osob za účelem studia, odborné přípravy, práce či dobrovolnické činnosti v zahraničí v období 2014–2020 (oproti 2,7 milionu v období 2007–2013).²⁰

Cíle programu:

- Podpora mezinárodní mobility a spolupráce
- Podpora inovačních procesů a dobré praxe
- Podpora politik a reforem ve všech úrovních a formách vzdělávání Erasmus+
- Zahrnuje také oblast sportu, v níž se v přeshraniční perspektivě zaměřuje mimo jiné na hrozby, jako jsou např. doping nebo korupce²¹

C) Kreativní Evropa / Creative Europe

Program Kreativní Evropa podporuje rozvoj kinematografie a kulturních a kreativních odvětví. Cílem programu je vytvořit jednotný rámec pro financování projektů v oblasti scénických umění, výtvarného umění, nakladatelství a literatury, filmu, televize, hudby, mezioborového umění, kulturního dědictví, videoher.

²⁰ O programu – Erasmus+. Erasmus+ [online]. Copyright © 2018 DZS.CZ [cit. 2018-04-07]. Dostupné z: <<http://www.naerasmusplus.cz/cz/o-programu/>>.

²¹ Program EU Erasmus+, MŠMT ČR. MŠMT ČR [online]. Copyright ©2013 [cit.2018-05-08]. Dostupné z: <<http://www.msmt.cz/mladez/mva>>.

Program je rozdělen na tři části:

- **MEDIA** – podpora evropské kinematografie a audiovizuálního průmyslu
- **Kultura** – podpora mezinárodních projektů v oblasti kulturních a kreativních odvětví
- Nástroje pro finanční záruky

D) Program Partnerství Comenius Regio

Program Partnerství Comenius Regio je součástí komunitárního Programu celoživotního učení a je zaměřen na vzájemné předávání zkušeností a spolupráci na úrovni obcí či regionů v oblasti vzdělávání. Podpora může být využita pro projektovou práci, studijní či vzdělávací cesty, zaštituje výjezdy pracovníků škol, semináře, vzdělávací akce apod. za účelem zlepšení a rozšíření možností v oblasti vzdělávání. Zažádat o grantové prostředky může zřizovatel školy, který se automaticky stává i hlavním realizátorem projektu a správcem účetnictví.

E) Interreg EUROPE

Interreg Europe sdružuje všechny členské státy Evropské unie, Švýcarsko a Norsko, a napomáhá regionálním a místním samosprávám po celé Evropě rozvíjet a zlepšit tamní politiku. Program přispívá k udržitelnému růstu v Evropě prostřednictvím podpory sdílení znalostí a přenosu dobré praxe mezi relevantními regionálními subjekty, a tím přispívá ke zlepšení regionální politiky. Hlavním cílem je podpořit regionální samosprávy k dosažení vyšší efektivity při plánování a realizaci politik ve prospěch svých občanů.²²

²² What is Interreg Europe? | Interreg Europe. Home | Interreg Europe [online]. Copyright © 2018 Interreg Europe [cit. 2018-04-29]. Dostupné z: <<https://www.interregeurope.eu/about-us/what-is-interreg-europe/>>.

1.4 Právní základ partnerství

Právo na vznik a rozvoj partnerství mezi městy upravuje na území České republiky česká legislativa. Důležitý obsah ale najdeme i v mezinárodních dokumentech, je nezbytné zmínit Evropskou chartu místní samosprávy, jejíž článek 10 říká:

1. Místní společenství mají právo při výkonu svých pravomocí spolupracovat a v mezích zákona se k plnění úkolů společného zájmu sdružovat s jinými místními společenstvími.
2. Každý stát uzná právo místních společenství být členy sdružení na ochranu a k prosazování jejich společných zájmů a členy mezinárodního sdružení místních společenství.
3. Za podmínek, které mohou být stanoveny zákonem, jsou místní společenství oprávněna spolupracovat se svými protějšky v jiných státech.

Právní normy českého právního řádu vytvářející rámec partnerské spolupráce měst upravuje ústavní zákon č. 1/1993 Sb., **Ústava České republiky**, ve znění pozdějších ústavních zákonů, konkrétně **čl. 8 a čl. 99** a následně upravující právo územních celků na samosprávu, **zákon č. 128/2000 Sb.**, o obcích, ve znění pozdějších předpisů, zejména ustanovení **§ 55**, které opravňuje obce spolupracovat s obcemi jiných států, a **zákon č. 89/2012 Sb.**, Nový občanský zákoník, v platném znění, na jehož základě se mohou obce sdružovat a uzavírat smlouvy o spolupráci.

Z pohledu francouzské strany je spolupráce obcí, měst a občanů upravena zákonem ze dne **2. února 1992** zahrnující mezinárodní působení místních orgánů.²³ Daný postup při vytvoření town-twinningových aktivit musí být dodržen podle zákona ze dne **6. února 1992**, který definuje decentralizovanou spolupráci. Vztahy mezi oběma místními úřady mohou být formalizovány formou tzv. oficiálního přátelství, protokolu nebo dohody o spolupráci.²⁴ Dále musí být dodržen zákon ze dne **13. července 1992**, který upravuje organizování výletů a pobytů (zákon o cestovním ruchu).

Zvolení zástupci a koordinátoři výborů o spolupráci měst musí respektovat ochranu hospodářské soutěže ve vztahu k odborníkům v dané oblasti.

²³ Loi n° 92-125 du 6 février 1992 relative à l'administration territoriale de la République.

²⁴ Mise en place d'un jumelage | GIP Resacoop. Coopération décentralisée: réseau rhône-alpes d'appui à la coopération [online]. | GIP Resacoop [cit. 2018-04-04]. Dostupné z: <<http://www.resacoop.org/mise-en-place-d-un-jumelage>>.

1.5 Partnerská smlouva

Partnerská smlouva, jakožto právní dokument, se liší svou formou i obsahem podle charakteristických rysů měst, která ji podepisují. Existují dokonce i případy, kdy se partnerství drží projektů a akcí neformálního typu, v tomto případě oficiální smlouva není podmínkou. Pokud se ale jedná o dlouhodobou spolupráci zasahující do více oblastí, jako cestovní ruch, kulturní dění či dokonce ekonomika země, smlouva se stává nezbytnou součástí.

Partnerskou smlouvu města zpravidla uzavírají až po jisté zkušební době, ve které má spolupráce formu memoranda. Tato forma má za úkol prověřit funkčnost a produktivitu spolupráce pro obě města. Memoranda bývají časově omezená a v případě, že mělo prozatímní partnerství pozitivní dopad, přistupuje se k uzavření partnerské smlouvy.²⁵

Návrh smlouvy se předloží správní radě, který ji schválí, nebo zamítne. Podepsáním smlouvy ze strany zavazují ke společné kontinuitě. Nicméně je nutné zdůraznit, že se nejedná o zákonnou povinnost a v případě, že naskytnutí jakýchkoli problémů je možno od smlouvy odstoupit bez právního postihu.²⁶

Smlouva se zpravidla označuje jako partnerská charta, konvence nebo dohoda o přátelství či spolupráci. V českém vyznění toto označení není důležité, francouzská strana je nucena tento rozdíl zdůraznit. České Budějovice jsou jediným spřáteleným městem Lorientu na základě podepsání charty o přátelství.²⁷

²⁵ HŮLKOVÁ, Gabriela. Současné trendy v partnerství měst a obcí Sběrka praktických příkladů mezinárodní spolupráce. [online]. Svaz měst a obcí, 2012. [cit. 2018-02-25]. Dostupné z: <<http://www.partnerskamesta.cz/getFile.aspx?itemID=53>>.

²⁶ Partnerství pro budoucnost: nástroje partnerství. Rada evropských obcí a regionů [online], 2007 [cit. 2018-03-03], str. s. 32,33. Dostupný z: <http://www.smocr.cz/data/files/tisk-publikace/publikace-partnerstvi-pro-bud.pdf>.

²⁷ Volně přeloženo z francouzského „Charte d’amitié“

1.6 Úspěšná realizace projektů v rámci spolupráce měst

Hlavním bodem celé spolupráce měst a obcí je iniciativa aktivních občanů. I přesto ale existují další typy, které partnerství pomohou rozšířit do povědomí více obyvatel regionu a urychlit, nebo udržet, jeho vývoj.

Zpočátku je třeba si důkladně promyslet, co je hlavním cílem vznikající spolupráce a jaká jsou jeho očekávání. Vymezení oblastí, kterých se bude spolupráce měst dotýkat, je stejně důležité jako míra zapojení občanů a přínos jejich každodennímu životu. Je dobré zohlednit strategický plán rozvoje města a regionu.

Je nezbytné si uvědomit, jaký potenciál má město nebo obec k dispozici jako vklad do partnerské spolupráce. Zvažuje se ekonomický, kulturní, popřípadě i historický potenciál, atraktivita lokalizace a míra zapojení občanů do dění města. Právě občané navazují individuální přátelství a rozvíjejí osobní a profesní vazby, které se podílí na všech počátcích vzniku partnerství mezi městy a regiony.

Každá spolupráce, i spolupráce měst a obcí, vyžaduje určitou sumu finančních prostředků pro svou realizaci a rozvoj. Financování a finanční podpora byly již popsány v kapitole 1.3 Financování a zdroje finanční podpory na straně 13.

Společně s financováním přichází na řadu i potřeba personální kapacity. Vedle aktivních občanů je zapotřebí sestavit realizační tým, nejčastěji na radnici města, ve kterém mají své zastoupení politici, úředníci, subjekty působící na chod města a motivovaní občané. Realizační tým není nutnou podmínkou, ale pomáhá se všemi druhy integrace související s rozvojem spolupráce i jeho šíření do povědomí obyvatel a celé široké veřejnosti.²⁸

²⁸ Zpracováno na základě informací převzatých z emailové korespondence se členy Svazu měst a obcí.

2 Charakteristika partnerských měst

2.1 České Budějovice

Statutární město a správní metropole Jihočeského kraje, České Budějovice, se rozkládá na většině území Českobudějovické pánve, chráněné ze dvou stran řekami Vltava a Malše. Rozlohou i počtem obyvatel se řadí k největším městům České republiky. Jméno město získalo od svého historického předka, poměrně významného šlechtického rodu Budivojů, přídomek „České“ se začal užívat o něco později, během rozmachu husitských válek v 15. století. Město nechal založit český panovník Přemysl Otakar II. v roce 1265 jako doposud chybějící základnu královské moci v oblasti Jižních Čech. Město mělo zároveň plnit funkci mocenského soupeře rodu Vítkovců (Rožmberků).

Král Jan Lucemburský pobýval v Českých Budějovicích mezi lety 1318-1336, a to vždy u příležitosti válečných tažení do okolních zemí. Jeho syn, český král, římský císař a císař Svaté říše římské, Karel IV. si vybíral České Budějovice jako místo diplomatických schůzek s mocnými své doby. Poprvé tu po své korunovaci na českého krále byl na jaře 1351 a Budějovičtí si na něm při této příležitosti vyžádali významná privilegia, která se stala základem hospodářské prosperity města na příštích několik staletí. Znovu tady jednal o deset let později a další Karlův pobyt je doložen v červnu 1364. Tehdy se mu znelíbil vzhled budějovického náměstí a nařídil odtud odstranit masné i chlebné krámy, zbourat domy stojící uprostřed náměstí a také vydláždil ulice kamením. Dal tak městu dnešní podobu.

Největší rozmach zažilo město na počátku 19. století, po přesídlení správy kraje z měst Písek a Tábor.²⁹

Na konci druhé světové války se město stalo cílem náletů amerického letectva a bylo značně poškozeno, nemluvě o tragických ztrátách na životech. 1. ledna 1949 se České Budějovice staly správním centrem Českobudějovického kraje a 1. července 1960 dokonce centrem celého Jihočeského kraje.³⁰

²⁹ Převzato z internetového zdroje: <<http://www.c-budejovice.cz/o-meste>>.

³⁰ Z historie | Oficiální stránky statutárního města České Budějovice. Oficiální stránky statutárního města České Budějovice [online]. Copyright © Statutární město České Budějovice [cit.2018-04-17]. Dostupné z: <<http://www.c-budejovice.cz/z-historie>>.

K 1. lednu 2017 se České Budějovice staly sedmým nejlidnatějším městem České republiky.³¹

2.2 Partnerská města Českých Budějovic

Jak uvádí internetový zdroj <http://encyklopedie.c-budejovice.cz/>: „Jako metropole jižních Čech s centrální polohou v průsečíku silničních a železničních tras mezinárodního významu byly České Budějovice vždy ovlivňovány blízkostí hranic Rakouska i Německa. Před rokem 1989 byl rozsah oficiálních z. s. města určován výhradně z centrálních politických míst, která rozhodovala o spolupráci převážně v podobě setkání představitelů městského národního výboru, politických, zájmových organizací a kulturních či sportovních výměn. Styky s městy v socialistických zemích byly podstatně rozsáhlejší než s městy v západních zemích. V tomto duchu podepsali představitelé města České Budějovice dohody o spolupráci s městy Suhl v tehdejší Německé demokratické republice, Gomel v Sovětském svazu, Gabrovo v Bulharsku a Toruň v Polsku. Existovaly minimální a politicky regulované kontakty s rakouským Lincem, švédským Västerasem a italskou Ferrarou“.³²

Situace se přirozeně změnila po roce 1989. Konkrétně mezi lety 1990-2004, kdy došlo k navázání celé řady dohod a přátelských kontaktů. Některé se týkaly převážně kontaktů mezi samosprávou, do jiných se zapojili sami aktivní občané měst a obcí.

V současnosti má statutární město České Budějovice oficiální smlouvu s pěti evropskými městy. Jedná se o slovenskou Nitru, německý Pasov a Suhl, rakouský Linz, a již zmiňovaný francouzský přístav Lorient, na jehož popis je zaměřená následující kapitola.³³

Přátelské vztahy jsou udržovány na oficiální úrovni i úrovni klubů a nejrůznějších spolků.

Vše, co se týkalo spolupráce, tedy i podstatnou část agendy, vedl v minulosti sekretariát primátora, v roce 1995 jej převzal Útvar zahraničních vztahů a cestovního ruchu Úřadu města České Budějovice. Rokem 1998 se zodpovědnosti ujal Odbor zahraničních vztahů a cestovního ruchu, od listopadu 2002 je tato agenda na Magistrátu města vedena na oddělení zahraničních vztahů, které je součástí Odboru kanceláře primátora.

³¹ Rozloha 55,56 km² ho řadí k největším městům České republiky.

³² Převzato 12. listopadu 2017 z internetové stránky <http://encyklopedie.c-budejovice.cz/>:

³³ Partnerská města | Oficiální stránky statutárního města České Budějovice. [online]. Copyright © Statutární město České Budějovice [cit.2018-05-08]. Dostupné z: <<http://www.c-budejovice.cz/partnerska-mesta>>.

2.3 Lorient

Lorient, v bretonštině „An Oriant“, se rozkládá na jižním cípu francouzského regionu Bretaň, v departementu Morbihan. Historie města je úzce spjata s jeho strategickou polohou mezi oceánem a ostrovem Groix, bývalým přístavem s originálním etnologickým profilem. V roce 1664 povolil francouzský král Ludvík XIV. založení francouzské Východoindické společnosti, která bude rozvíjet obchodní styky s Asií, konkrétně v narůstající oblasti obchodu s kořením.³⁴

Denis Langlois, tehdejší ředitel Východoindické společnosti, skoupil 31. srpna 1666 pozemek o rozloze sedmi hektarů na pravém břehu řeky Scorff, nedaleko Ploemeur. Podle Královského řádu z června 1666 bylo naplánované zřízení obchodů a nových budov pod jménem výše zmíněné Východoindické společnosti. Byl to začátek příběhu města s keltskou minulostí.³⁵

Spisovatel Bernardin de Saint-Pierre o něm v roce 1768 napsal: „*Lorient je malé město v Bretani, kde indický obchod jen vzkvétá. Šlechta zůstává v Port Louis, ale obchodníci, hedvábí, stříbro a hezké ženy jsou v An Orientu.*“³⁶

Koření, čaj, textil, hedvábí, látky a porcelán z východu výrazně obohatily společnost a majitele lodí, kteří se rovněž zabývali dopravou ebenového dřeva a po nějakém čase i obchodem s otroky. Až válka Augšpurské ligy o španělské dědictví³⁷ narušila námořní obchod a na začátku 18. století způsobila významný úpadek lodních společností.

V roce 1719 byla založena nová Východoindická společnost, která se výrazně podílela na historicky významném zbohatnutí města a jeho okolí. Společnost vlastnila monopol

³⁴ BOUËDEC, LE, Gérard a Christophe CÉRINO. *Lorient ville portuaire: une nouvelle histoire des origines à nos jours*. Rennes: Publié par Presses universitaires de Rennes en 2017, 2017. ISBN 978-2-7535-5689-8.

³⁵ NIÈRES, Claude. *Histoire de Lorient*. Toulouse: Privat, c1988. ISBN 2-7089-8268-0. Strana 7, přeložila B.V.

³⁶ Sutori. *Sutori* [online]. [cit. 2018-04-7]. Dostupné z: <<https://www.sutori.com/story/sur-la-route-de-bernardin-de-saint-pierre>>.

³⁷ Válečný konflikt odehrávající se v letech 1701-1714.

na mezinárodní obchod mezi Indickým oceánem a Čínským mořem, včetně kolonií, konkrétně například s Louisianou v dnešních Spojených státech.

V roce 1738 se z Lorientu oficiálně stává město a zároveň největší evropský veletrh tehdejší doby. Rokem 1763, kdy Francie ztrácí velkou část kolonií, Východoindická společnost krachuje a v roce 1769 úplně zaniká. Král skupuje loděnice a Lorient se stává příštím rokem válečným přístavem a královským arzenálem.

Status svobodného přístavu získalo město v roce 1783, po obchodní smlouvě mezi Francií a Amerikou, ale revoluce, která ho trvale přejmenovala na Lorient³⁸, ukončila jakoukoli naději na komerční obnovu.

Svou podobu si město udrželo víceméně až do roku 1940. Na konci června roku 1940, konkrétně 28. června, velkoadmirál Karl Dönitz rozhodl o vybudování německé základny na březích Lorientu. Během let 1940-1941 byly postaveny tři gigantické železobetonové konstrukce K1, K2 a K3. V roce 1944 pak započaly práce na čtvrté stavbě. Základna byla schopna pojmout do krytu třicet ponorek. I když byl Lorient těžce poškozen spojeneckými nálety, námořní základna se ubránila až do konce války v roce 1945.

Spojencům, včetně československé jednotky, se nedařilo základnu dobýt, a tak se rozhodli zaútočit na střed města, aby tak zabránili zásobování základny. Během jednoho týdne shodila spojenecká letadla na Lorient až 500 vysoce výbušných bomb a více než 60 000 zápalných bomb. Zhruba 85 % města bylo srovnáno se zemí a muselo být znovu vybudováno takřka od základního kamene.

V současnosti si Lorient stále udržuje své právoplatné místo mezi nejdůležitějšími francouzskými obchodními přístavy. V paměti původních obyvatel, Bretonců, ale navždy zůstane „bretaňskou perlou na pobřeží Atlantického oceánu.“³⁹

V posledních letech se z Lorientu stává rušné město žijící univerzitním životem. Správa města se snaží o vytvoření pracovních příležitostí a přilákání převážně mladých obyvatel zpět na pobřeží regionu Morbihan.

³⁸ Do té doby se užívalo pouze označení „An Oriant“, nebo „Orient“

³⁹ NIÈRES, Claude. *Histoire de Lorient*. Toulouse: Privat, c1988. ISBN 2-7089-8268-0. Strana 7, přeložila B.V.

2.4 Lorient a jeho partnerská města

Prvním spřáteleným městem Lorientu bylo anglické město Bebington, které se později stalo součástí okresu Wirral.⁴⁰ Partnerství se tak později modifikovalo na partnerství Lorient – Wirral. V roce 1957 byla oficiální smlouva podepsána v Lorientu, o rok později i v Bebingtonu. U podpisu byli paní E. Williamsová, primátorka města Bebington, a Jean Le Coutaller, primátor města Lorient. K podpisu smlouvy s Wirralem došlo v roce 1975, a to hlavně díky tehdejším starostům, kterými byli Jean Lagarde a pan Fox.

Dne 8. května 1963 stáli starostové pan Kluber a Glotin u zrodu dalšího partnerství města Lorient. Vstoupila v platnost smlouva s německým městem Ludwigshafen. Vzniklo tak jedno z nejdéle trvajících francouzsko-německých spojenectví. Právě tohle partnerství patří v Evropě k těm neaktivnějším, každý rok se uskuteční zhruba 40 výměn a více než 100 akcí na podporu rozvoje spolupráce.

Dalším spřáteleným městem v pořadí se stalo irské město Galway. Smlouva podepsaná v letech 1974-1975 prohloubila spojenectví měst s keltskou minulostí. V univerzitním prostředí byla podepsána dohoda o spolupráci a Lorientská univerzita (UBS) vítá každý rok studenty a čtenáře z Galway. Město Lorient je pravidelně součástí oslav dne sv. Patrika ve městě Galway, které jsou doprovázeny tradiční hudbou a tancem.

Lotyšské město Ventspils se oficiálním spřáteleným městem stalo v roce 1975 po podepsání smlouvy zástupci v Lorientu. U zrodu stála paní Valivaiko a Marnauza, ze strany Lorientu figuruje opět starosta města, Jean Lagarde. Vzhledem k tehdejšímu totalitnímu režimu a politickým otřesům Sovětského svazu muselo partnerství projít několika změnami a hrozilo mu i úplné zrušení. Zpočátku šlo spíše o prokázání solidarity Lorientu k upadající životní úrovni Lotyšského města, dnes se ale ekonomická situace země výrazně zlepšila a města jsou rovnocennými partnery.

Starostové Soto Perez a Jean-Yves Le Drian stáli v roce 1983 u zrodu partnerství se španělským městem Vigo. Ke vzniku spolupráce vedla především společná keltská historie a prolínající se kořeny obou měst. Hlavním bodem partnerství je v současnosti výměna studentů během studijních pobytů podporovaných programem Evropské unie, Erasmus+.⁴¹

⁴⁰ Součástí okresu Wirral je 44 obcí včetně města Bebington.

⁴¹ Historique des jumelages | Lorient.fr. [online]. Lorient, le site officiel de la ville de Lorient [cit. 2018-05-08]. Dostupné z: <<http://www.lorient.fr/decouvrir-lorient/territoires/jumelages/historique-des-jumelages/>>, přeložila BV>.

Nejmladším partnerstvím města Lorient je právě to stěžejní pro předloženou práci – spolupráce s Českými Budějovicemi, oficiálně potvrzená v roce 1997. Její podrobnější popis, důležité etapy a vývoj do budoucna popisují kapitoly začínající na straně 26.

3. Partnerství měst České Budějovice a Lorientu

3.1 Shrnutí počátků spolupráce

Oficiální partnerská dohoda mezi Lorientem a Českými Budějovicemi byla podepsána 12. června 1997 a u podpisu stáli tehdejší starostové měst – Miroslav Beneš a Jean-Yves Le Drian. Samotnému aktu podpisu smlouvy předcházela celá řada událostí, díky kterým je dnes partnerství oficiálně stvrzeno a může se tak rozvíjet za podpory orgánů obou zúčastněných zemi i Evropské unie.

V následujících kapitolách se budu věnovat shrnutí událostí, které byly uskutečněny od roku 1964, dlouho před podpisem smlouvy, do roku 2004. Hlavním zdrojem pro mne byla bakalářská práce zpracovaná v roce 2004⁴², společně s rozhovory uskutečněnými na radnici města Lorient a s občany, kteří se v počátcích na partnerství podíleli.⁴³

Jak jsem zmiňovala v úvodu bakalářské práce, události počátků partnerství mezi městy už zpracovány do podoby bakalářské práce byly, a proto bude následující kapitola pouhým shrnutím nejdůležitějších událostí a faktů. Nejprve se zaměřím na události před podepsáním oficiální smlouvy v roce 1997.

3.1.1 Roky 1964-1989

V běžném postupu vytváření vazeb mezi městy a regiony se nejprve jedná o iniciativu a zájem jednotlivých občanů, teprve potom se zapojí i příslušné orgány, a partnerství se tak může stát oficiální a nedílnou součástí kulturního dění města za účelem rozvoje vztahů mezi občany, městy i jednotlivými státy.

Celý proces budování styků mezi městy Lorient a České Budějovice započal v letech 1964-1965 po seznámení dvou rodin – rodiny Jitky a Milana Břeských a Jeanine a Michela Saffrových. Obě rodiny se staly velmi důležitými aktéry v celém dlouhodobém procesu budování vztahů mezi regiony a samotnými městy.

Rodiny se pravidelně navštěvovali až do roku 1989, kdy se v tehdejší Československu změnila politická situace. V roce 1989 se obě rodiny, na popud pana Michela Saffra, který vykonával funkci ředitele Collège Brizeux v Lorientu, dohodly na vzájemné spolupráci,

⁴² MALÁ, Šárka. *Spolupráce partnerských měst České Budějovice a Lorient od roku 1990 do současnosti*. České Budějovice, 2005. Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích. Vedoucí práce Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

⁴³ Úryvky některých rozhovorů jsou uvedeny v přílohách.

zapojení občanů a prohlubování vztahů mezi městy, která by mohly vést k pozdějšímu oficiálnímu stvrzení, tedy k podpisu partnerské dohody, ke kterému skutečně došlo, a to v roce 1997.

3.1.2 Roky 1990-1997

Důležitým mezníkem spolupráce se stal rok 1990, kdy se manželé Břeských rozhodli vycestovat do Lorientu za účelem navázání kontaktu školami obou zemí. Konkrétně se jednalo o Gymnázium Jana Valeriána Jirsíka v Českých Budějovicích a Collège A. Brizeux v Lorientu, kde pan Saffre, jak už bylo výše zmíněno, vykonával funkci ředitele. Kulturní zájezdy a výměny studentů probíhaly až do roku 1995, kdy pan Saffre skončil ve funkci ředitele a odešel do penze. Důležitým bodem zájezdů byl fakt, že studenti byli po celou dobu ubytováni přímo v rodinách, kde se začaly vytvářet dlouholeté přátelské vztahy, které se staly pomyslným základním kamenem další budoucí spolupráce. Vzájemně si studenti předávali kulturní a jazykové znalosti, do výměnných pobytů se postupem času zapojily i hudební školy a konzervatoř, které pořádaly komorní koncerty.

Druhou pomyslnou linkou spolupráce byly zájezdy cestovní kanceláře „Voyages et Loisirs Coopératifs“. V nabídce nebyl pouze Jihočeský kraj, zájemci se mohli podívat do Telče, Prahy či vyhlášených lázní západních Čech.

V roce 1993 byla založena Arpida České Budějovice, vedená panem PhDr. Jiřím Jankovským.⁴⁴

Arpida se také stala součástí počátků spolupráce, a to díky výměnným pobytům s podobně fungujícím centrem v Kerpape. Na spolupráci se opět podílel pan Saffre za veliké pomoci pana Gérarda Nicolase a, již zmíněných manželů. Břeských.

Obrovský zájem o prohloubení francouzsko-českých vztahů vedl až k založení sdružení Bretagne-Bohême v roce 1996.

⁴⁴ JANKOVSKÝ, Jiří. „Spolupráce mezi Dětským centrem Arpida v Českých Budějovicích a rehabilitačním centrem Kerpape v Bretani.“ Zpravodaj společnosti Jižní Čechy/Francie. Prosinec 1998.

Rozvoj frankofonie v Čechách byl podpořen pravidelnou zásilkou tiskovin a knih na Gymnázium J. V. Jirsíka a Pedagogickou fakultu Jihočeské univerzity. I odsud dorazila do Lorientu celá řada publikací, které se dnes nachází v univerzitní knihovně.

Během tohoto období bylo uspořádáno i několik hudebních setkání. První výměna, jak už jsem zmínila na začátku této kapitoly, se uskutečnila v letech 1990-1999. Rok 1991 byl tzv. rokem Mozarta a u příležitosti navázání kontaktů mezi městy byly uspořádány tři koncerty, dva v École Nationale de Musique a jeden v Salle Courbet.

V roce 1995 se několik občanů Lorientu vydalo do Českých Budějovic oslavit dny francouzské kultury, přesněji jejich první roční, které byly uspořádány pod záštitou francouzsko-českého klubu Cercle Français⁴⁵, který se postupně přetransformoval do podoby, v jaké ho známe dnes – tedy Alliance Française Bohême du Sud, v češtině Francouzská aliance Jižní Čechy.⁴⁶ Dny francouzské kultury se konají dodnes a město Lorient se pravidelně snaží zapojit. Hlavním bodem programu bývají výstavy, koncerty či divadelní představení.

První část spolupráce, její prvopočátek, lze shrnout jako období plné událostí, nadějí a plánů. Přes přátelské návštěvy se spolupráce rozvinula do oficiálních výjezdů škol, center a cestovních kanceláří. Byl položen základní kámen pozdější spolupráce, která trvá až dodnes.

3.1.3 Roky 1997–2004

Události uvedené v předchozí kapitole nadchly a inspirovaly i vedení obou měst, a tak 12. června 1997 pan Miroslav Beneš a pan Jean-Yves Le Drian, tehdejší starostové obou měst, podepsali deklaraci o vzniku oficiálního partnerství mezi městy České Budějovice a Lorientem. Podpis smlouvy spustil dlouhou řádku projektů a setkání, tj. kulturních výměn, výstav, koncertů a výjezdů ze strany škol, výtvarníků, agentur, univerzit i cyklistických klubů. Poprvé také došlo na oficiální návštěvu ze strany města. Tehdejší primátor Českých Budějovic byl v roce 1998 pozván na Interkeltický festival, který pro obyvatele Lorientu znamená nejdůležitější událost roku.⁴⁷

⁴⁵ Klub založen v roce 2001.

⁴⁶ „Alliance Française“ byla založena v roce 2004.

⁴⁷ Festival „Intereltique“ se koná každý rok v srpnu již od roku 1971.

Iniciátorem byl opět pan Michel Saffre. V říjnu 1997, kdy město České Budějovice slavilo 420 let od svého založení, navštívil město již po dvacáté. Účel cesty byl spíše rekreační, i tak ale navázal další kontakty pro budoucí spolupráci.

Na zmíněných oslavách města pak Jacques Siquin, tehdejší náměstek starosty města Lorient, pronesl řeč na počest měst i jejich partnerství, které podle jeho slov mělo „obohatit nejednoho občana.“

K obnově výměnných pobytů mezi Gymnáziem J. V. Jirsíka a Collège Brizeux již bohužel nedochází a spolupráce je tak ukončena.

Spolupráce se během let rozšířila z oblasti kultury do mnoha dalších. Jedním z důležitých kroků byla solidarita vyjádřená občany Lorientu v roce 2002, kdy České Budějovice zasáhly rozsáhlé povodně. Lorient poskytl značný obnos ve financování při opravě mostu v Českých Budějovicích, Médiathèque de Lorient věnovala Jihočeské vědecké knihovně řadu publikací jako vyjádření podpory. V prosinci 2004 byla uspořádána pracovní cesta, která měla položit základy pro spolupráci s Jihočeským krajem v oblasti středního, vyššího a odborného vzdělávání.

3.2 Vývoj spolupráce od roku 2004 do současnosti

O roku 2004 se mluví jako o přelomovém, a to z důvodu vstupu České republiky do Evropské unie, jejíž součástí byla Francie již od jejího založení.⁴⁸ K procesu mohlo dojít o pár let dříve, kolem roku 1990, ale rozpad tehdejšího Československa proces vstupu do Unie zpomalil.⁴⁹

Internetová stránka www.euroskop.cz říká: „V dubnu 1998 začala v Bruselu první část rozhovorů o vstupu ČR do EU - tzv. „screening“, tj. analytické srovnávání legislativy kandidátských zemí s evropským právem. Po předběžných technických jednáních započala v listopadu 1998 vlastní jednání o přistoupení ČR k EU na ministerské úrovni. Pro potřeby screeningu bylo *acquis* rozděleno dle oblastí do 31 kapitol. Před zahájením jednání o každé kapitole navrhla vždy EK společné vyjednávající stanovisko Unie, které bylo schváleno Radou a prezentováno předsednickou zemí. Stanoviska ke všem 31 kapitolám vypracovaly také všechny kandidátské státy, které při jednáních zastupoval hlavní vyjednáváč a jeho tým.“⁵⁰

Příprava na vstup České republiky do Evropské unie byla pravidelně monitorována Evropskou komisí, která každoročně (od roku 1998) vydávala tzv. *Pravidelné zprávy o pokroku kandidátských zemí v přípravách na členství v EU*. Ty se z dlouhodobého hlediska nejevily příliš pozitivně, což proces vstupu výrazně zpomalilo, a bylo tedy nezbytné počkat až do roku 2002, kdy se během prosince v Kodani uskutečnil předvstupní proces s deseti kandidátskými zeměmi, tedy včetně České republiky. Oficiálně se Česká republika stala členem 1. května 2004.⁵¹

Česká republika se stala 22. prosince 2007 také součástí Schengenského prostoru, který odstraňuje kontroly na hranicích s ostatními zeměmi EU. Otevření hranic po vstupu do Schengenu nepřineslo zvýšenou kriminalitu, jak se někteří občané obávali, naopak zjednodušilo cestování a volný pohyb zboží, služeb, kapitálu a osob.⁵² Do země se snáze dostávají nové investice a technologie.

⁴⁸ Zakládajícími členy dnešní EU byly v roce 1952 Belgie, Francie, Itálie, Lucembursko, SRN a Nizozemsko.

⁴⁹ *Představy o budoucnosti Evropské unie: (Německo, Velká Británie, Francie, Česká republika)*. Praha: Ústav mezinárodních vztahů, 2003. ISBN 80-86506-26-6.

⁵⁰ Převzato 20.3.2018 z internetové stránky <<http://www.euroskop.cz>>.

⁵¹ PROCEDURÁLNÍ ASPEKTY VSTUPU ČR DO EU [online]. Senát PČR: Domovská stránka [cit. 2018-05-08]. Dostupné z: <<http://www.senat.cz/doc2html/2074986415/index.html>>.

⁵² Obavy ze vstupu ČR do Schengenu se nenaplnily — ČT24 — Česká televize. Česká televize [online]. Copyright © [cit. 2018-03-21]. Dostupné z: <<http://www.ceskatelevize.cz/ct24/domaci/1430261-obavy-ze-vstupu-cr-do-schengenu-se-nenaplnily>>.

Vstup České republiky do Unie umožnil, mimo jiné, prohloubit partnerské vztahy mezi městy a zjednodušil financování projektů. Od roku 2004 se Česká republika začala více orientovat na západní Evropu, byly uzavřeny nové obchodní i soukromé kontakty.

Popsat detailně všechny události posledních čtrnácti let by se pravděpodobně nepodařilo z důvodu rozsáhlého okruhu oblastí, do kterých partnerství zasahuje. Společně s panem Noiretem z lorientské radnice jsme vybrali události, které byly pro město a spolupráci stěžejní. Jsou rozděleny a popsány v následujících kapitolách.

3.2.1 Rok 2005

V říjnu 2005 obě města společně uspořádala v Lorientu již druhý ročník Dnů jihočeské kultury. Byla zde představena celá řada akcí souvisejících s českou kulturou (výstavy, řemesla, klasická a tradiční hudba, kino, divadlo, gastronomie apod.).

Byla to také příležitost prozkoumat nové možnosti spolupráce v oblasti vzdělávání, cestovního ruchu, výzkumu a vývoje, lékařské oblasti a udržitelného rozvoje, jakož i rozšíření v oblasti kultury.

Další oblasti spolupráce rozvíjející se převážně v období kolem roku 2005 byly kontakty mezi lékaři nemocnic obou měst, přijímání stážistů, či hudební události.

Kromě spolupráce univerzit a výměnných pobytů studentů středních škol se osm učňů CFA Lorient (obor Odborná údržba průmyslových vozidel) vydalo na třítydenní praxi do Českých Budějovicích. Byl to další krok ve spolupráci v oblasti odborného vzdělávání (evropský program Leonardo da Vinci – profesní mobilitu učňů). Tato cesta jim umožnila nejen porozumět podmínkám praxe v jiné zemi, ale zároveň se ponořit do nového prostředí a uvědomit si důležitost studia cizích jazyků.

3.2.2 Roky 2006-2008

Období mezi lety 2006-2008 bylo značně ovlivněno hospodářskou krizí, která výrazně zasáhla nejen celou Evropu. Nadále probíhají výměnné pobyty studentů, drobné výstavy či návštěvy představitelů ze strany města. „*Nemůžu tvrdit, že se nestaly žádné významné události. Ale nebylo to příliš výrazné období, co se akcí týče. Bylo třeba počkat do roku 2009.*“ říká Alain Noiret.

3.2.3 Roky 2009-2012

Rok 2009 se nesl v duchu výměn mezi Cercle Celtique Armor Argoat⁵³ a Malý Furiant a dětského sboru národní školy hudby a tance v Lorientu s českým pěveckým sborem Canzonetta.

Zhruba třicet tanečníků a hudebníků folklorního souboru Malý Furiant České Budějovice se do Lorientu vydalo již podruhé (poprvé už v roce 2005; následně i v roce 2011).⁵⁴

V roce 2009 byly po vzoru kontaktů z 90.let navázány kontakty mezi anglicko-českým gymnáziem v Českých Budějovicích a Lycée Dupuy de Lôme v Lorientu. Ten samí rok se občané Lorientu mohli seznámit s českým malířstvím skrze výstavu, která probíhala v galerii Faouëdic a sklídila nebyvalý úspěch.

V srpnu roku 2010 přivítal okresní dům Bois du Chateau deset mladých nadaných studentů z anglo-české střední školy na setkání evropské mládeže z Viga, Českých Budějovic, Ventspils, Walesu a Lorientu.

Dne 24. července 2010 se v sídle házenkářského klubu v Českých Budějovicích konalo setkání s Lorientským házenkářským klubem. Joël Cyprien, jeden ze zaměstnanců klubu, se setkal se Zdeňkem Jiránkem a Vendulou Scheichlovou, trenéry českobudějovické Lokomotivy. Toto první setkání bylo zaměřeno na porovnání obou struktur a jejich pracovních metod. Pan Joël Cyprien říká: „*Bylo to velmi obohacující setkání. Mluvili jsme o technikách, tréninzích a možné budoucí spolupráci.*“⁵⁵

⁵³ Kulturní asociace, jejíž posláním je udržovat Bretonskou tradici a kulturu.

⁵⁴ Viz příloha č.7.

⁵⁵ Lorient / Ceske Budejovice – Lorient Handball Club. Lorient Handball Club [online]. Copyright © [cit. 2018-04-30]. Dostupné z: <<http://www.lorient-handball.com/spip.php?article439>>.

Při příležitosti Dne Evropy 2011 se tým sedmi českých kajakářů zúčastnil prvního evropského setkání kánoí, které organizovalo město Lorient. Ten samý rok se začínají rozvíjet kontakty házenkářů.

V roce 2012 se podařilo zorganizovat hudební událost roku. Při příležitosti vydání nového alba zpěvačky Fabienne Marsaudon byl uspořádán koncert ve spolupráci s českou filharmonií pro české publikum za doprovodu klavíristy Michela Précastelli (pro velký úspěch byl koncert uspořádán v září 2013 znovu).⁵⁶

3.2.4 Roky 2013-2016

Od roku 2013 se v Českých Budějovicích, pod záštitou Francouzské aliance Jižní Čechy ve spolupráci s městem České Budějovice, Jihočeským krajem, Francouzským velvyslanectvím v České republice a městem Lorient, jež je předmětem předložené práce, pravidelně koná festival Francouzský podzim.⁵⁷ Z Lorientu každoročně přijíždí zástupci města, umělci a osoby zasvěcené do spolupráce měst, aby festival podpořili.⁵⁸

2013: Vystoupení lorientské skupiny „Rhum et Eau“ (Vincent Le Grumelec a Guillaume Yaouank), Vernisáž výstavy o.s. Hortensia, NÁVRATY DO BRETANĚ

2014: Kulinářská výměna s hotelovou školou (Jean Louis Farjot – restaurace Le 50 na ostrově Groix), Vystoupení skupiny „Vince and the Huby’s“ v Horké vaně

V roce 2015 se Francouzského podzimu účastnila delegace lorientské radnice doprovázená hudebním duem Laurent Morisson a Patrick Sacaze. Společně navštívili Jihočeskou univerzitu a její knihovnu. Součástí jejich pobytu byla samozřejmě účast na Francouzském podzimu a komentovaná prohlídka historické části města. Za město Lorient se zúčastnili pan Jean-Paul Solaro, z oddělení mezinárodní spolupráce, paní Karine Rigole, ze sociálního oddělení, paní Fatima Ribeiro-Fernandes, ve funkci radní, a pan Alain Noiret, z oddělení mezinárodních vztahů a partnerství měst.⁵⁹

⁵⁶ Jihočeská filharmonie – Jihočeská filharmonie [online]. Copyright © [cit. 2018-04-30]. Dostupné z: http://www.jcfilharmonie.cz/download.php?aname=file1494326712382278&fname=2012_vJKF.pdf

⁵⁷ V rámci svého poslání šířit frankofonní kultury organizuje Francouzská aliance Jižní Čechy festival Dny francouzské kultury, který tradičně probíhal každý rok na přelomu března a dubna. Od roku 2013 se pořádání festivalu přesunulo na podzim.

⁵⁸ Naše historie – Francouzská aliance Jižní Čechy. Francouzská aliance v České republice [online]. Copyright © 2018 [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <http://www.alliancefrancaise.cz/jiznicechy/Nase-historie>.

⁵⁹ Převzato z interních dokumentů lorientské radnice.

V období roku 2013 až 2015 se do Lorientu hned několikrát vypravil fotbalový tým FC DYNAMO v rámci festivalu Tournoi Montfort. Ve školním roce 2013/2014 se podařilo umístit dvě českobudějovické studentky do Lycée Dupuy de Lôme jako součást programu „Un an en France“, česky „Jeden rok ve Francii“. Pro partnerství to znamená obrovský krok vpřed v rámci rozšíření oblasti výměny studentů.

V roce 2016 oslavilo město Lorient 350. výročí od svého založení. V Českých Budějovicích byla v rámci Francouzského podzimu k vidění výstava fotografií, maleb a koláží Jana Juhaniaka s názvem LISTOPARIS, původně určené pro expozici v Paříži.⁶⁰

3.2.5 Roky 2017-2018

Spolupráce Českých Budějovic a Lorientu započala rok 2017 s příslibem budoucího rozvoje. Pozitivní vidinu následujících let podpořilo dvacetileté výročí od podepsání oficiální smlouvy. Byla navázány nové kontakty mezi školami, byly zorganizovány výměny mezi radnicemi měst. V roce 2017 mělo partnerství měst mezi Lorientem a Českými Budějovicemi výročí dvaceti let od podepsání oficiálního dokumentu.⁶¹

Od 7. do 17. srpna 2017 se do Lorientu na počest výročí partnerství mezi městy vydala delegace z radnice města. Na počest výročí se v Lorientu uskutečnila výstava nazvaná „Imagination“, česky „Imaginace“, na které se představilo dvacet umělců z Asociace jihočeských umělců, které předsedá pan Vít Pavlík. Jména autorů jsou zmíněna v příloze č. 9 společně s oblastí umění, ve které tvoří. Převoz děl a jejich instalaci zajistili Miroslav a Martin Novotný. Výstava představila občanům Lorientu průřez současným uměleckým děním na jihu Čech. Jihočeští zástupci se následně zúčastnili i festivalu „Interceltique“, který patří mezi nejdůležitější kulturní události města, konající se každý rok v srpnu.

„Byla to jedna z nejzajímavějších akcí, kterou se nám podařilo uskutečnit. Nebylo to snadné, už jsme si mysleli, že se to nepodaří. Ale naštěstí to vyšlo! Kéž by bylo v budoucnu víc takových akcí!“ říká Alain Noiret.⁶²

V posledních dvou letech se významně rozvíjí i spolupráce středních a vysokých škol, které jsou popsány zvlášť v kapitolách 4 a 5.

⁶⁰ Radio Praha [online]. Copyright © 1996 [cit.2018-05-06]. Dostupné z: <<http://www.radio.cz/ft/rubrique/infos/le-350e-anniversaire-de-lorient-celebre-dans-le-cadre-de-lautomne-francais-a-ceske-budejovice>>.

⁶¹ Převzato z interních materiálů lorientské radnice.

⁶² Rozhovor ze dne 24.11.2017.

4 Spolupráce Jihočeské univerzity a Université Bretagne Sud

Po roce 1999 se rozvíjí vztahy v oblasti školství. Důležitým bodem bylo navázání spolupráce mezi Jihočeskou univerzitou a Université Bretagne Sud v Lorientu. Nadále budu Lorientskou univerzitu nazývat její zkratkou UBS. Zpočátku nebylo snadné navázat hlubší vztahy, obě univerzity se lišily stylem i obsahem svých studijních programů. „*První dohoda o bilaterální spolupráci mezi oběma univerzitami byla podepsána až v roce 2000*“.⁶³ Rektorát Jihočeské univerzity umožnil vycestovat prvním jihočeským studentům do Lorientu v akademickém roce 2000/2001. Obě univerzity se podepsáním smlouvy dohodly společně spojit síly a prohloubit společnou snahu o výzkum s vysokoškolské vzdělání. Dohoda byla uzavřena na dobu pěti let od podepsání smlouvy a od té doby je pravidelně obnovována.⁶⁴

V současnosti se spolupráce stále rozvíjí a možnost vycestovat má stoupající počet studentů.

Univerzita v Lorientu se stále snaží rozvíjet vztahy s Jihočeskou univerzitou, velký podíl na tom má vyučující na tamní univerzitě, paní Mariannick Guennec.

„*Spolupráce se neustále rozvíjí. Stále více českých studentů přijíždí do Lorientu, ať už v rámci programu ERASMUS+, či v rámci Dvojího diplomu, který umožňuje studentům získat dva diplomy během tříletého studia. Naším cílem je zvýšit počet francouzských studentů, kteří vycestují za studiem do Českých Budějovic. S tamní univerzitou máme jenom ty nejlepší zkušenosti*“ říká paní Guennec, v současnosti vedoucí ústavu Aplikovaných jazyků.

Důležitým bodem rozvoje spolupráce je program tzv. Dvojího diplomu, který je podporován programem ERASMUS+.⁶⁵

„*Rozhodl jsem se pro studium na Jihočeské univerzitě, protože vystudovat v rámci Dvojího diplomu je velmi obohacující. Umožní mi to mluvit jiným jazykem, rozšiřovat své profesionální obzory, setkávat se s novými lidmi a objevovat novou kulturu. Obávám se,*

⁶³ MALÁ, Šárka. *Spolupráce partnerských měst České Budějovice a Lorient od roku 1990 do současnosti*. České Budějovice, 2005. Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích. Vedoucí práce Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D., str. 16.

⁶⁴ DOHODA O BILATERÁLNÍ SPOLUPRÁCI. Rektorát Jihočeské univerzity. 2018.

⁶⁵ Viz strana 15.

že možná ze začátku budu trochu ztracený. Ale udělám všechno, abych to dokázal!“ říká Maël Boissinot, student, který se za rok chystá na Jihočeskou univerzitu odcestovat.

Pokud chcete v rámci studia odjet do zahraničí, pořádá UBS několik schůzek o studiu v zahraničí, během kterých se dozvíte všechny podstatné informace. Co se konkrétně možnosti dvojího diplomu týče, je zdůrazňována jeho důležitost a neobvyklost. Myslím, že dvojí diplom je u nás dobře prezentován“ dodává Maël.⁶⁶

Pro zjednodušení administrativních povinností a přilákání více zájemců o studium dvojího diplomu jsme se společně s paní Mariannick Guennec rozhodly vydat praktickou příručku pro vyjíždějící i přijíždějící studenty. Její rozpracovaná verze se nachází v příloze č.11. Právě tuto příručku беру jako své osobní zapojení do partnerství měst.

Kromě možnosti studia Dvojího diplomu se obě univerzity zapojují do programu LSTI, *Systèmes juridiques et droit des entreprises dans l'EU: traduire et interpréter dans la diversité*, v češtině označován jako Strategické partnerství. Program je určen studentům posledního ročníku bakalářského stupně a je věnován úvodu do právních systémů a práva Evropské unie. Jedním z hlavních cílů je osvojení základů překladu a tlumočení.⁶⁷

„Vyzkoušeli jsme si nejenom práci na překladech s právní tematikou, ale vyslechli si množství zajímavých přednášek a zažili si, jaké to je, pracovat se studenty různých zemí. Bylo to vyčerpávající, ale stálo to za to!“ říká Kenna Guillo, studentka UBS, která se programu v letošním roce zúčastnila.⁶⁸

Mimo Lorient a Českých Budějovic se programu pravidelně zapojují tyto univerzity: Universidade de Vigo, Španělsko, Universitatea Tehnica de Constructii Bucuresti,

⁶⁶ Viz příloha č.7.

⁶⁷ Informace k Strategickému partnerství Systèmes juridiques et droit des entreprises dans l'UE: traduire et interpréter dans la diversité, Lorient 12-23/2/2018 [online]. - Novinky Ústavu romanistiky – Filozofická fakulta. Úvod – Filozofická fakulta [cit.2018-04-27]. Dostupné z:< http://www.ff.jcu.cz/novinky-ustavu-romanistiky/-/asset_publisher/newsPortlet0/content/informace-k-strategickemu-partnerstvi-systemes-juridiques-et-droit-des-entreprises-dans-l-ue-traduire-et-interpreter-dans-la-diversite-lorient-12-23-2?_101_INSTANCE_newsPortlet0_redirect=http%3A%2F%2Fwww.ff.jcu.cz%2Fnovinky-ustavu-romanistiky%3Fp_p_id%3D101_INSTANCE_newsPortlet0%26p_p_lifecycle%3D0%26p_p_state%3Dnormal%26p_p_mode%3Dview&redirect=http%3A%2F%2Fwww.ff.jcu.cz%2Fnovinky-ustavu-romanistiky%3Fp_p_id%3D101_INSTANCE_newsPortlet0%26p_p_lifecycle%3D0%26p_p_state%3Dnormal%26p_p_mode%3Dview>.

⁶⁸ Úryvek z rozhovoru,26.2.2018.

Rumunsko, Ventpils Augstskola, Lotyšsko, Instituto Politécnico do Porto – ISCAP, Portugalsko a Prešovska Univerzita v Prešove, Slovensko.

5 Výměnné pobyty středoškolských studentů

Nedílnou součástí rozvoje partnerství Lorientu a Českých Budějovic jsou výměnné pobyty studentů, které mladým lidem umožňují vidět svět jinými očima, setkat se s jinou kulturou a procvičit jazykové schopnosti nabyté při studiu.

Jedním z konkrétních příkladů výměny studentů jsou zájezdy pořádané mezi studenty Jirsíkova Gymnázia v Českých Budějovicích a francouzského Lycée Colbert.

Od 20. do 26. března 2016 se studenti Lycée Colbert vydali na cestu do České republiky. Hlavním cílem cesty byla výměna studentů s českobudějovickým gymnáziem pod vedením Marty Vacovské, která zde vyučuje francouzský jazyk.

Studenti společně ochutnali české speciality, shlédli kultovní film Pelíšky s francouzskými titulky. Druhý den se nesl ve znamení návštěvy Novohradského muzea, kde právě započala výstava věnovaná historii francouzského šlechtického rodu Buqoyů. Poslední zastávkou dne bylo muzeum Železné opony, skanzenu s pozůstatky ostatních drátů a dalších autentických předmětů, jako uniforem, samopalů či dobových fotografií. Zájemci měli možnost na závěr navštívit Třeboňský pivovar.

Další den se nesl ve znamení prohlídky Českých Budějovic s odborným francouzským výkladem podaným přímo studenty Gymnázia.

Studentka francouzského Lycée říká: „*Nikdy bych neřekla, že naše kultury se tolik liší. A naopak, že jsme vlastně všichni stejní. Byla jsem i příjemně překvapená jazykovou vybaveností jihočeských gymnazistů. Kéž bych takhle uměla já mluvit česky!*“⁶⁹

V dubnu 2018 se již osmým rokem uskutečnila výměna studentů Česko-anglického gymnázia v Českých Budějovicích a Lycée Dupuy-de-Lôme. Na podnět paní Liénart a paní Huckové společně strávili týden od 19. do 27. března. Společně navštívili Prahu, bývalou vojenskou pevnost Terezín a objevili krásy jižních Čech. Od 13. do 19. dubna se čeští studenti vydali za svými přáteli do Bretaně.

⁶⁹ Rozhovor se studentkou Lycée Colbert, viz příloha č.8.

Mathilde Gapenne, vyučující na Lycée Dupuy-de-Lôme, říká: „*Výměny studentů jsou příležitostí v upevňování spolupráce. Zároveň mají studenti možnost procvičit jazyky, v tomhle případě hraje hlavní roli angličtina, která je v současnosti nezbytnou součástí studia*“. ⁷⁰

Po delší pauze se tak obnovují výměny mezi studenty středních škol, což je velice pozitivní vzhledem k tomu, že celé partnerství právě tímto způsobem započalo. „*Je to právě jeden ze způsobů, jak rozšířit mezi mladou generaci povědomí o jiné kultuře a důležitosti Evropské soudržnosti*“ potvrzuje Alain Noiret z lorientské radnice. ⁷¹

⁷⁰ Viz příloha č.6.

⁷¹ Úryvek jednoho z mnoha rozhovorů uskutečněných na lorientské radnici v období listopad 2017–duben 2018.

6 Ohlasy francouzské veřejnosti

Důležitou část celé práce tvoří výsledky mého dotazníku a průzkumu, který jsem zrealizovala v ulicích Lorientu ve dnech 1. až 6. března 2018. Mým cílem bylo zjistit, jaké povědomí o partnerství měst a Českých Budějovicích mají místní občané různého věku, pohlaví i povolání.⁷²

Z výsledků dotazníků, které vyplnilo více než 70 občanů, jasně vyplynulo, že o partnerství Lorientu a Českých Budějovic vědí převážně obyvatelé nad 40 let, kteří z Lorientu pocházejí či zde žijí delší dobu. Procentuálně pouhých 32 % náhodných občanů ví, o Českých Budějovicích a jejich spojení s Lorientem.

Pan Alain Noiret, vedoucí oddělení mezinárodních vztahů a partnerství měst Lorientské radnici v Lorientu, říká: *„Nepustila jste se do lehkého úkolu. Když se partnerství rozvíjelo, měli jsme u nás radnici přehled o tom, co se kde chystá. Dneska už je záběr aktivit tak široký, že netušíme, co všechno se koná a chystá. Zároveň nás to ale těší. Znamená to, že partnerství si žije vlastním životem a rozvíjí se díky ochotě a motivaci občanů obou měst. Co víc bychom si mohli přát. Možná větší zapojení mladých lidí. Ale třeba to na spolupráci teprve čeká. Stěžejní oblastí rozvoje spolupráce je samozřejmě kulturní dění ve městě a spolupráce škol. Rádi bychom, aby se do spolupráce zapojila širší veřejnost, lidé, které potkáte běžně na ulici. Zatím mám pocit, že se zapojují stále stejní lidé. To samozřejmě není špatně! Jenom bych byl rád, aby se okruh nadšenců rozšířil, to je jasné.“*⁷³

K rozšíření povědomí o partnerství by mohli být nápomocní studenti, kteří se účastní výměnných pobytů.

„Trochu se stydím, ale o České republice jsem toho dřív moc nevěděla. A o Českých Budějovicích? To už vůbec ne. Myslím, že by se o partnerství mělo víc mluvit, na různých akcích, nebo tak“ konstatuje studentka Lycée Colbert, která se zúčastnila jedné z posledních výměn.⁷⁴

Jednou z nadějí jsou vysokoškolští studenti, kteří se účastní výměn v rámci programu ERASMUS+. Ke zvýšení zájmu o mobilitu mezi Lorientem a Českými Budějovicemi

⁷² Viz příloha č. 3 a 4.

⁷³ Jeden z rozhovorů na lorientské radnici, uskutečněný v listopadu 2017, zpracovala BV.

⁷⁴ Viz příloha č.8.

jsme se společně s paní Guennec, vyučující na univerzitě v Lorientu, která se stará o studijní pobyty studentů, dohodly na výrobě propagačních materiálů a brožur, což bylo zmíněno v kapitole 4. Svou účast na jejich výrobě beru jako mé vlastní zapojení se do partnerství měst, trvajícího více než 50 let. Náhled rozpracovaných materiálů se nachází v příloze č.11.

7 SWOT analýza

Do své práce jsem se rozhodla zařadit SWOT analýzu, abych mohla zužitkovat znalosti nabyté během studia v Českých Budějovicích a Lorientu. Běžně se používá v kontextu partnerství měst, pokud mluvíme o budoucím vývoji a směru spolupráce. SWOT analýza je univerzální analytická technika zaměřená na zhodnocení vnitřních a vnějších faktorů ovlivňujících úspěšnost organizace nebo nějakého konkrétního záměru (například nového produktu či služby). Nejčastěji je SWOT analýza používána jako situační analýza v rámci strategického řízení.⁷⁵ Analýza poukazuje na oblasti slabých a silných stránek, příležitostí a hrozeb.

Díky SWOT analýze se dá jednoduše zjistit, jaké jsou silné a slabé stránky partnerství, přináší-li nové příležitosti a jaké jsou jeho hrozby. V případě spolupráce Českých Budějovic a Lorientu silné stránky převyšovaly ty slabé – partnerství je na dobré cestě se nadále rozvíjet. I přesto je nezbytné neustále eliminovat případné hrozby, které by mohly ohrozit existenci a rozvoj partnerství.⁷⁶

Silné stránky (SWOT – Strengths)

- S1: Podpora Evropské soudržnosti
- S2: Navázání nových obchodních kontaktů
- S3: Rozvoj jazykové vybavenosti
- S4: Vzdělávání studentů, učitelů, zaměstnanců
- S5: Zapojení občanů do dění města a rozvoj občanské zodpovědnosti
- S6: Rozvoj cestovního ruchu
- S7: Podpora místních spolků a organizací
- S8: Možnost čerpat ze zdrojů a fondů Evropské unie

Slabé stránky (SWOT – Weaknesses)

- W1: Náročnost časová i finanční
- W2: Vzdálenost mezi městy/regiony
- W3: Nezbytná komunikace a aktivní zapojení

⁷⁵ SWOT analýza - ManagementMania.com. [online]. Copyright © 2011 [cit. 2018-04-27]. Dostupné z: <<https://managementmania.com/cs/swot-analyza>>.

⁷⁶ SWOT analýza byla zpracována na základě rozhovorů s jedinci, kteří se na spolupráci podílí.

W4: Obavy a strach z neznámého

W5: Kulturní rozdíly

Příležitosti (SWOT – Opportunities)

O1: Rozvoj kulturního dění města/obce/regionu

O2: Posílení lokální identity

O3: Podpora ze strany Evropské unie

O4: Přístup k novým technologiím; inovace

O5: Podpora občanské odpovědnosti

Hrozby (SWOT – Threats)

T1: Ztráty způsobené finanční stránkou věci

T2: Problémy s legislativou

T3: Klesající nezájem ze strany občanů

T4: Jazyková i hraniční bariéra

T5: Zánik spolupráce

8 Partnerství měst pro budoucnost

Partnerství měst tvoří samotné jádro základních cílů a aktivit Rady evropských obcí a regionů (CEMR). Ta již od svého založení v roce 1951 podporuje výměnu a spolupráci mezi městy a obcemi, neboť ji považuje za hnací sílu růstu a rozvoje Evropské unie.

V roce 2008 byl odhad počtu navázaných partnerství kolem 17 000, což poukazuje na skutečnost, že většina měst spolupracuje s více místy. Díky tomu, jak je nastavená Evropská unie, spolupráce měst může od kulturního základu vést ke specifickým projektům zaměřeným na hospodářsky rozvoj, zlepšování sociálních služeb a dalších obdobných oblastí. To vše je bezpochyby důležité, nicméně partnerství měst nadále šíří svou prvotní myšlenku – **podporu míru a pochopení mezi národy**, zároveň silně **podporuje evropskou identitu a vnímání Evropské unie**. Zapojuje občany do dění jejich okolí a rozvíjí občanskou zodpovědnost.

V současném období globalizace, s problémy a příležitostmi, které sebou přináší, též partnerská spolupráce hraje důležitější roli pro spojování lidí a komunit tohoto širokého světa. Evropská unie má na severu a jihu důležité sousedy, nevyjímaje Ukrajinu, Rusko, Turecko a další země podél Středozemního moře a na Středním východě.

Partnerská spolupráce může skutečně rozvinout mnohem silnější dialog a pochopení mezi národy Evropy a všech těchto zemí. A v neposlední řadě může být skvělou propagací mezinárodního rozvoje a dosahování Rozvojových cílů tisíciletí:⁷⁷

- Vymýcení extrémní chudoby a hladu
- Zajištění základního vzdělání pro všechny
- Posílení postavení žen a rovnosti mužů a žen
- Snížení dětské úmrtnosti, zlepšení zdraví těhotných žen
- Boj proti AIDS/HIV
- Zajištění trvalé udržitelnosti životního prostředí
- Vytvoření globálního partnerství pro rozvoj⁷⁸

⁷⁷ Council of European Municipalities and Regions © Copyright 2008 [online]. | CCRE [cit. 2018-04-04]. Dostupné z: <<http://www.twinning.org/cs/page/budoucnost#.WvFWbliFPIU>>.

⁷⁸ Informace získané z oficiálního prohlášení OSN.

Závěr

Cílem předložené bakalářské práce bylo hlouběji představit dlouhotrvající partnerství mezi městy České Budějovice a Lorient, s důrazem na jeho vnímání francouzskou stranou včetně získání podkladů o míře povědomí široké veřejnosti týkající se spolupráce trvající již více než 50 let.

V první části práce jsem se zaměřila na teoretickou část partnerství výše zmiňovaných dvou měst. Stručně jsem definovala jeho typy, druhy financování a právní podstatu, která se v České republice a Francii liší. Taktéž jsem se zaměřila na programy Evropské unie, které pomáhají rozvíjet spolupráci měst svých členských států. Nechybí ani popis měst, přehled historie a seznam ostatních partnerství, které udržují. V druhé části práce jsem obrátila pozornost na konkrétní události a významné chvíle, které partnerství formovaly a nadále formují. Rozdělila jsem je na úseky podle let, kapitoly jako spolupráci mezi univerzitami a středními školami jsem oddělila. V poslední části práce jsem popsala vnímání spolupráce francouzskou stranou, pro její sepsání jsem využila rozhovorů, které jsem během studijního pobytu v Lorientu nasbírala. Do práce jsem vzhledem k odbornosti mého studijního programu zapojila i tzv. SWOT analýzu, která popisuje silné stránky, slabé stránky, hrozby a příležitosti partnerství měst. Analýza může být využita pro sestavení strategického plánu rozvoje spolupráce.

Před podepsáním oficiálního dokumentu o spolupráci se odehrála celá řada událostí, počínaje seznámením dvou rodin, které svá setkání přeměnily na oficiální součást dění obou měst.

Od roku 1964 do roku 1997 se partnerství udržovalo na rovině přátelství mezi rodinami, prvními výjezdy a seznamování se s odlišnou kulturou.

V současnosti existuje několik oblastí, ve kterých se partnerství rozvíjí. Mezi stěžejní patří výměnné pobyty středoškolských studentů a jejich učitelů, spolupráce mezi Jihočeskou univerzitou a Université Bretagne Sud, spolupráce s Alliance française a zapojení veřejných orgánů.

Partnerství Lorientu a Českých Budějovic má příznivé vyhlídky na budoucí spolupráci, je ale třeba nadále udržovat zájem a iniciativu občanů, což je úkol nejen pro zástupce měst, ale zároveň pro všechny, kteří nějakým způsobem do spolupráce Lorientu a Českých Budějovic pronikli.

Je důležité zdůraznit, že o partnerství neexistují žádné oficiální záznamy či publikace, všechny informace se šíří díky iniciativě občanů a stoupajícímu zájmu médií, především tisku. Většina

zpracovaných informací pochází z novinových článků a rozhovorů, které jsem sesbírala během studijního pobytu v Lorientu. Důležitým zdrojem pro mne byla i bakalářská práce zpracovaná v roce 2004 studentkou Jihočeské univerzity, z níž jsem čerpala převážně informace o počátcích spolupráce z pohledu české strany. I tak jsem ale neobsáhla všechna témata, o kterých bych se mohla zmínit. Jedná se o velmi atraktivní téma pro další práci ke zpracování.

Résumé

Le présent mémoire porte sur le partenariat des villes, à savoir le partenariat de la ville de Bohême du Sud - de České Budějovice - et Lorient, une ville qui se situe en Bretagne, au nord-ouest de la France.

Partenariat ou coopération de la ville, ces dernières années sont de plus en plus référencées par le terme « jumelage des villes » ou en anglais « town-twinning », c'est l'un des phénomènes les plus importants dans le domaine des relations internationales. C'est une coopération à long terme au niveau international qui rassemble les autorités locales et les citoyens eux-mêmes. La coopération est généralement confirmée par un contrat officiel, un accord de partenariat ou une résolution des autorités désignées.

Le jumelage des villes joue un rôle important dans le domaine des relations entre les citoyens de différents pays. Il renforce la paix, la coexistence des différentes nations et l'identité nationale. L'idée de combiner les villes a été créée après la Seconde Guerre mondiale comme l'une des clés de la poursuite du désarmement.

De nombreux partenariats visent principalement à répondre à des besoins spécifiques ou à aborder des questions spécifiques, qu'il s'agisse de la garde d'enfants, des services culturels ou de la protection de l'environnement. Il se concentre souvent sur la sensibilisation des événements dans un lieu donné et sur la prise de décision publique.

Si nous voulons approfondir la coopération des villes, nous avons besoin d'un soutien financier ou d'autres sources de financement. L'Union européenne fournit une assistance par le biais de fonds et de subventions.

Il existe aussi un certain nombre de programmes comme Europe pour les citoyens, ERASMUS+ ou Interreg EUROPE.

Le partenariat entre České Budějovice et Lorient a commencé dans les années 1960 après la rencontre de deux familles – Břeský et Saffre. L'accord de partenariat officiel entre Lorient et České Budějovice a été signé le 12 juin 1997 par Miroslav Beneš et Jean-Yves Le Drian, les maires de ces villes en ce temps-là. Les liens ont été renforcés en 2004, lorsque la République tchèque est devenue un membre de l'Union européenne.

Depuis lors, cette coopération est restée inchangée jusqu'à aujourd'hui. Les événements les plus importants qui l'ont influencé comprennent les échanges étudiants, la coopération universitaire et les visites officielles de représentants des deux villes. Le partenariat

continue toujours à se développer. Il est de plus en plus approfondi dans le domaine de l'éducation, et à l'avenir, il peut également affecter l'économie des deux pays, la République Tchèque ainsi que Lorient.

Il est important de mentionner qu'aucune publication n'a encore été traitée. Les informations concernant un partenariat en particulier dont j'avais besoin, je les ai obtenus grâce aux entrevues personnelles, de la correspondance Internet et des articles de presse. Ce travail n'aurait pas été possible sans la volonté de l'Hôtel de Ville de Lorient, qui m'a fourni la plupart des matériaux à traiter et sans la volonté des citoyens de Lorient, qui ont bien voulu répondre à mes questions curieuses. Grâce à eux, j'ai pu connaître le point de vue du public français et des institutions qui y sont impliquées, à propos de ce partenariat entre ces deux villes dans le partenariat de deux villes du point de vue du public français et des institutions qui y sont impliquées.

Bibliografie

Literatura

RIFKIN, Jeremy. *Evropský sen: jak evropská vize budoucnosti potichu zastíňuje Americký sen*. Praha: Evropský literární klub, 2005. ISBN 80-86316-62-9.

MÁTĽ, Ondřej. *Naše města a obce v Evropské unii: vliv politik a práva evropského společenství na místní samosprávy*. 1. vyd. Hradec Králové: Oldřich Vlasák ve spolupráci s Mezinárodním poradenským centrem obcí MEPCO, 2006.

NIÈRES, Claude. *Histoire de Lorient*. Toulouse: Privat, c1988. ISBN 2-7089-8268-0. S.

HNILICA, Jiří. *Fenomén Dijon: století českých maturit ve Francii*. V Praze: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3514-9.

BOUËDEC, LE, Gérard a Christophe CÉRINO. *Lorient ville portuaire : une nouvelle histoire des origines à nos jours*. Rennes: Publié par Presses universitaires de Rennes en 2017, 2017. ISBN 978-2-7535-5689-8.

NICOLAS, Brigitte. *Au bonheur des Indes orientales: Musée de la Compagnie des Indes*. Palantines, c2014. ISBN 978-2-356-78105-5.

LUKAS, Yann. *Lorient: Histoire d'une ville*. Quimper: Palantines, c1997. ISBN 978-2911434020.

KHENDRICHE TRHLÍNOVÁ, Zuzana. *Partnerství v rozvoji obcí, měst a regionů*. Praha: Auditorium, 2014, ISBN 978-80-87284-44-5.

GALVASOVÁ Iva. *Spolupráce obcí jako faktor rozvoje*. Brno: Georgetown, 2007, ISBN 978-80-86251-20-2.

Internetové zdroje

PRUTSCH, T. Markus. *Evropa pro občany (2014–2020)*. Evropský parlament [online]. 2012 [cit. 2015-02-08]. Dostupné z: <[http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/note/join/2012/495822/IPOLCULT_NT\(2012\)495822\(SUM01\)_CS.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/note/join/2012/495822/IPOLCULT_NT(2012)495822(SUM01)_CS.pdf)>.

HŮLKOVÁ, Gabriela. *Současné trendy v partnerství měst a obcí Sbírká praktických příkladů mezinárodní spolupráce*. [online]. Svaz měst a obcí, 2012. [cit. 2018-02-25]. Dostupné z: <<http://www.partnerskamesta.cz/getFile.aspx?itemID=53>>.

Nakladatelství Auditorium [online]. Copyright ©S [cit. 05. 04. 2018]. Dostupné z: <<http://www.auditorium.cz/pdf/PTOM-ukazka.pdf>>.

LUKEŠ, Pavel. *Operační program Meziregionální spolupráce* [online]. 2010 [cit. 2015-25-03]. Dostupné z: <http://www.uur.cz/images/5-publikacni-cinnost-aknihovna/casopis/2010/2010-02/03_operacni%20mezi regionalni.pdf>.

SWOT analýza - ManagementMania.com. [online]. Copyright © 2011 [cit. 27. 04. 2018]. Dostupné z: <<https://managementmania.com/cs/swot-analyza>>.

Radio Praha [online]. Copyright © 1996 [cit. 12. 04. 2018]. Dostupné z: <<http://www.radio.cz/fr/rubrique/infos/le-350e-anniversaire-de-lorient-celebre-dans-le-cadre-de-lautomne-francais-a-ceske-budejovice>>.

Informace k Strategickému partnerství Systèmes juridiques et droit des entreprises dans l'UE: traduire et interpréter dans la diversité, Lorient 12-23/2/2018. - Novinky Ústavu romanistiky – Filozofická fakulta. Úvod – Filozofická fakulta [online]. Dostupné z: <http://www.ff.jcu.cz/novinky-ustavu-romanistiky/-/asset_publisher/newsPortlet0/content/informace-k-strategickemu-partnerstvi-systemes-juridiques-et-droit-des-entreprises-dans-l-ue-traduire-et-interpreter-dans-la-diversite-lorient-12-23-2?_101_INSTANCE_newsPortlet0_redirect=http%3A%2F%2Fwww.ff.jcu.cz%2Fnovinky-ustavu-romanistiky%3Fp_p_id%3D101_INSTANCE_newsPortlet0%26p_p_lifecycle%3D0%26p_p_state%3Dnormal%26p_p_mode%3Dview&redirect=http%3A%2F%2Fwww.ff.jcu.cz%2Fnovinky-ustavu-romanistiky%3Fp_p_id%3D101_INSTANCE_newsPortlet0%26p_p_lifecycle%3D0%26p_p_state%3Dnormal%26p_p_mode%3Dview>.

BAUMARD, Olivier. Introducing CEMR. Council of European Municipalities and Regions [online]. © 2014 [cit. 2018-03-14]. Dostupné z: <http://www.ccre.org/en/article/introducing_cemr>.

Internetové stránky

La ville Lorient: <http://www.lorient.fr/>

Město České Budějovice: <http://www.c-budejovice.cz/>

Partnerství měst: <http://www.partnerskamesta.cz/>

Université Bretagne Sud: <http://www.univ-ubs.fr/fr/index.html>

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích: <https://www.jcu.cz/>

Oficiální stránky Evropské unie: https://europa.eu/european-union/index_cs

Europe locale et régional: <http://www.ccre.org/>

Evropa pro občany: <https://www.euroskop.cz/9041/sekce/evropa-pro-obcany/>

ERASMUS+: <http://www.naerasmusplus.cz/>

Creative Europe: <https://ec.europa.eu/programmes/creative-europe/>

Interreg Europe: <https://www.interregeurope.eu/>

Evropské strukturální a investiční fondy:

https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/funding-opportunities/funding-programmes/overview-funding-programmes/european-structural-and-investment-funds_cs

Přílohy

Příloha č. 1: Ukázka jednoho z rozhovorů na lorientské radnici, 15/11/2017

Příloha č. 2: Rozhovor zprostředkovaný přes e-mail, 25/4/2018

Příloha č. 3: Dotazník uskutečněný od 1. do 6. března 2018

Příloha č. 4: Dotazník uskutečněný od 1. do 6. března 2018 - VÝSLEDKY

Příloha č. 5: Program delegace z Českých Budějovic na pracovní cestě do partnerského města Lorient

Příloha č. 6: Novinové články OUEST-FRANCE

Příloha č. 7: Rozhovor se studentem UBS, který se chystá odcestovat do Českých Budějovic v rámci Dvojího diplomu (Maël Boissinot)

Příloha č. 8: Svědectví studentů, kteří se zúčastnili některé z výměn středních škol

Příloha č. 9: Asociace jihočeských umělců (srpen 2017)

Příloha č. 10: Často kladené otázky při rozhovorech

Příloha č.11: Rozpracovaný dokument s tipy pro francouzské studenty přijíždějícími do Českých Budějovic za studiem

Příloha č. 1:

Ukázka jednoho z rozhovorů na Lorientské radnici, 15/11/2017

Barbora Valášková – Alain Noiret

Nepustila jste se do lehkého úkolu. Když se partnerství rozvíjelo, měli jsme u nás radnici přehled o tom, co se kde chystá. Dneska už je záběr aktivit tak široký, že netušíme, co všechno se koná a chystá. Zároveň nás to ale těší. Znamená to, že partnerství si žije vlastním životem a rozvíjí se díky ochotě a motivaci občanů obou měst. Co víc bychom si mohli přát. U nás na radnici najdete velkou řádku dokumentů, do kterých můžete nahlédnout. Nikdo vám ale nepředá přesný seznam věcí, které se udály. V tom je naše partnerství, dovolím si říct, široce rozvinuté.

Stěžejní oblastí rozvoje spolupráce je samozřejmě kulturní dění ve městě a spolupráce škol. Rádi bychom, aby se do spolupráce zapojila širší veřejnost, lidé, které potkáte běžně na ulici. Zatím mám pocit, že se zapojují stále stejní lidé. To samozřejmě není špatně! Jenom bych rád, aby se okruh nadšenců rozšířil, to je jasné.

Příloha č. 2:

Rozhovor zprostředkovaný přes e-mail, 25/4/2018

Barbora Valášková – Alain Noiret

Jsem moc rád, že jste mne znovu kontaktovala. Velmi se těším na výsledky, které vaše práce přinese a které budeme moci použít pro další rozvoj partnerství.

1. Co pro vás znamená partnerství měst?

Partnerství měst evokuje otevřenost vůči světu, evropskou integraci, mír, poznání sebe a zpochybňování svých vlastních způsobů myšlení.

Každá mezinárodní zkušenost rozvíjí schopnost přizpůsobení a zvědavost, které se skládá z myšlenek, a tedy chování.

2. Co si vybavíte, když se řekne město České Budějovice?

Když se řekne město České Budějovice, vybaví se mi obraz náměstí Přemysla Otakara II. a vřelé chování našich přátel, kteří nás vždy přivítají s úsměvem na tváři.

3. Nejlepší momenty spolupráce

Setkání s Lorientkými studenty programu Erasmus+ na Jihočeské univerzitě, koncert The Pat Sacaze a Lawrence Morrissona během Francouzského podzimu v roce 2015, příjezd české delegace v srpnu 2017 u příležitosti 20. výročí spolupráce, zasedání Rady, a spousta dalších věcí...

4. Kam se, podle Vás, spolupráce Lorientu a Českých Budějovic bude vyvíjet?

Toto partnerství probíhá na obou stranách s obrovskou podporou místních orgánů, takže má všechny možnosti vyvíjet se a růst.

Důležité je, aby se dál zapojovali do aktivit školy, univerzity, profesionálové a občané měst, kteří mohou obohatit a zpestřit partnerství nad rámec nezbytných institucionálních výměn.

Příloha č. 3:

Dotazník uskutečněný od 1. do 6. března 2018

1. Víte, kde se nachází Česká republika?

ANO – NE

2. Dokázali byste vyjmenovat některá partnerská města Lorientu?

NE

ANO

-> JAKÉ:

3. Slyšeli jste někdy o Českých Budějovicích?

ANO – NE

4. Jste:

MUŽ

ŽENA

5. Kolik je Vám let?

Méně než 18

18-25

26-39

40-60

60 a více

Příloha č. 4:

Dotazník uskutečněný od 1. do 6. března 2018 - VÝSLEDKY

1. Víte, kde se nachází Česká republika?

ANO: 58 odpovědí

Ne: 17 odpovědí

2. Dokázali byste vyjmenovat některá partnerská města Lorientu?

NE: 13

ANO: 62

-> JAKÉ: Nejčastější odpověď bylo španělské město VIGO.

3. Slyšeli jste někdy o Českých Budějovicích?

ANO – NE

ANO:24

NE: 51

4. Jste:

MUŽ: 30

ŽENA: 45

5. Kolik je Vám let?

Méně než 18: 3

18-25: 12

26-39: 25

40-60: 24

60 a více: 11

Příloh č. 5:

Program delegace z Českých Budějovic na pracovní cestě do partnerského města Lorient

Termín: sobota 5. 8. - pondělí 7. 8. 2017

Důvod návštěvy: 20. výročí podpisu smlouvy o partnerství měst ČB a Lorient

Účast za Město České Budějovice:

Jaromír Talíř – náměstek primátora

Petr Holický – náměstek primátora

Michal Kohn – náměstek primátora

Kontaktní osoba v Lorientu: Alan Noiret, vedoucí mezinárodních vztahů a partnerství měst, radnice Lorient

Program:

5. srpna

15.56 Příjezd na nádraží v Lorientu

17.00 Návštěva českobudějovické výstavy v knihovně

19.30 Večeře v restauraci "L' Aristide" - pracovní rozhovory s představiteli Lorientu

22.00 Show Quay of Brittany

6. srpna:

Velký průvod keltských národů (finále na stadionu Moustoir)

19.00 Promenáda ve Velkém divadle: "Triumf trubačů"

20.00 Večeře v restauraci "Le Victor Hugo" - pracovní rozhovory s představiteli Lorientu

22.00 Show " Interkeltská noc" na stadionu Moustoir

7. srpna:

Odjezd do Paříže

Příloha č. 6:

Novinové články OUEST-FRANCE:

Echange. Maly Furiant retrouve Armor Argoat

Actuellement 30 danseurs et musiciens de l'ensemble folklorique Maly Furiant de Ceske Budejovice séjournent à Lorient chez les membres du Cercle celtique Armor Argoat. C'est la troisième fois que ce groupe de République tchèque est en visite à Lorient, suite à un échange initié en octobre 2005 entre les deux ensembles. Hier après-midi, Tchèques et Français été conviés à une petite réception organisée dans le salon d'honneur de l'Hôtel de Ville.

Publié le 12 juillet 2011, Ouest-France

Fabienne Marsaudon retourne en Bohême

« En 2012, la mise au monde de mon dernier album fut un grand bonheur, suivi de l'expérience en Bohême devant un public tchèque pour interpréter de grands standards de la chanson française, accompagnée par un orchestre philharmonique ! » La chanteuse Fabienne Marsaudon avait ensuite annoncé, avec son pianiste Michel Précastelli, son envie de laisser une trace de cette aventure, dans le cadre d'une escapade musicale de Voyages coopératifs, à la rencontre de l'Orchestre philharmonique de Bohême du sud.

« Ce concert ne pouvait demeurer une expérience unique et éphémère. Nous avons le projet de retourner fin octobre en Bohême pour l'enregistrer. Un album hommage aux auteurs qui m'ont donné le goût de faire ce métier. Nous enregistrerons ces titres en « live », voix et orchestre simultanément, de la même manière que les interprètes qui les ont créés. »

Pour mener ce projet à terme, elle lance une souscription (18 €) adressée aux amoureux de la chanson française : quinze chansons de Brel, Brassens, Barbara, Piaf... Que des grands textes interprétés avec une émotion particulière : L'hymne à l'amour, Les feuilles mortes, Syracuse, La Bohême, Qu'as-tu fait de tes rêves... un dernier thème personnel de Fabienne Marsaudon.

Gildas JAFFRÉ

Publié le 30 septembre 2013, Ouest-France

Des lycéens tchèques en visite à Dupuy-de-Lôme

Pour la huitième année, vingt élèves de première ont séjourné chez leurs correspondants tchèques du 19 au 27 mars, à l'initiative de Mme Liénart, professeur d'anglais, et de Mme Huckova, professeur de français à Ceske Budejovice.

Ils ont découvert Prague ainsi que des lieux touristiques de Bohême comme Cesky Krumlov, ville classée au patrimoine mondial de l'Unesco. Ils ont aussi passé une journée à Terezin, petite ville située à une soixantaine de kilomètres de la capitale, visite chargée d'histoire car Terezin, haut lieu de mémoire, fut tout à la fois un camp de travail nazi et un ghetto juif lors de la Seconde Guerre mondiale.

Les élèves tchèques ont, à leur tour, visité la Bretagne du 13 au 19 avril, avec des visites principalement axées autour du milieu marin. « Cet échange est non seulement très fructueux au niveau des liens d'amitié tissés mais une formidable occasion d'échanger en anglais », explique Mathilde Gapenne, professeur au lycée Dupuy-de-Lôme.

Publié le 19 avril 2018, Ouest-France

Le Stade brestois est sur la bonne voie

Festival d'Armor à Plougonvelin. Le Stade brestois a fait forte impression et a pris une sérieuse option pour accéder aux quarts de finale.

Le groupe A du tournoi U17 était relevé avec notamment la présence du Stade Rennais, qui rencontrait, lors du premier match l'Uniao Santo Amoro, ayant la réputation d'être un bon centre de formation. Mais les Brésiliens se sont vite aperçus de la qualité des Rennais, vainqueurs sur un score sans appel (3-0). Le Stade brestois, fort de quelques éléments ayant participé à la Coupe Gambardella, ne manquait pas d'ambition. Ils se sont rassurés d'entrée en disposant du Stade de Reims (1-0). Akim Abdallah, meilleur buteur du Stade brestois durant la saison, inscrivait le seul but du match.

Au cours du second match, le Stade brestois confirmait, d'ailleurs, ses intentions en battant le Stade Rennais, une nouvelle fois grâce son buteur maison (1-0). Mais dans ce groupe il ne fallait pas oublier Le Havre, qui n'a pas fait de détails face à l'Uniao Santo Amoro (4-0). Les Havrais confirmaient, d'ailleurs, leur qualité en battant le Stade Rennais (1-0).

Dans le groupe B, l'EA Guingamp se montrait très opérationnel en remportant ses deux matches. Tout d'abord face à la sélection du Finistère Nord (2-0), et ensuite contre le FC Lorient (1-4). Face aux Lorientais, la tâche des Guingampais était facilitée par l'expulsion de Thébaut, le gardien de but, auteur d'une faute grossière hors de la surface de vérité. Le FC Istres ne manquait pas non plus l'ouverture en battant les Tchèques du Dynamo Ceske Budejovice (4-0). En revanche, le deuxième match des Istréens se montrait plus compliqué face à la sélection du Nord-Finistère, qui n'était battue que dans l'ultime minute (2-1).

En conclusion, dans le groupe A, le Stade brestois a pris une sérieuse option pour la qualification, d'autant que les Brestois ne devraient pas connaître de soucis face à une pâle équipe brésilienne d'Uniao Santo Amoro ce dimanche. Et la rencontre entre le Stade Rennais et Le Havre pourrait être décisive pour une éventuelle qualification.

Dans le groupe B, Istres et l'EA Guingamp se sont détachés et, à moins d'une surprise, ces deux équipes devraient accéder aux poules finales.

Au niveau du tournoi U15, il était difficile de faire une synthèse d'une compétition qui comptait 70 équipes. On retiendra que les formations de haut niveau, à l'image du Stade Rennais, ont été à la hauteur de l'événement et que Concarneau, sur l'Ile d'Ouessant, a inscrit 21 buts en quatre matches sans en prendre un seul.

Les résultats en U17

Groupe A : Uniao Santo Amoro - Stade Rennais: 3-0; Stade Brestois - Stade de Reims: 1-0; Uniao Santo Amoro - Le Havre: 0-4; Stade Brestois - Stade Rennais: 1-0; Le Havre - Stade de Reims: 2-1.

Groupe B : Dynamo Ceske Budejovice - FC Lorient: 0-0; EA Guingamp - Sélection Finistère Nord: 2-0; FC Istres - Dynamo Ceske Budejovice: 4-0; EA Guingamp - FC Lorient: 4-1; FC Istres - Sélection Finistère Nord: 2-1.

Le programme de ce dimanche : U15. 13 h: Consolante à Plouarzel. 13 h 30: seizième de finale à Plougonvelin, Lampaul Plouarzel, Plouzané. U17. 14 h 10: suite et fin des matches de qualification.

Publié le 08/06/2014, Ouest-France

Bilan tchèque d'une année lorientaise

Bara, Pavla et Malvina achèvent leur année en France: une belle expérience de la mobilité internationale. Pour elles, Lorient a été une belle surprise.

Tous les étudiants associent le retour des beaux jours à l'imminent passage des examens. Pour Bara, Pavla et Malvina, venues de České Budejovice en Bohême du Sud, le semestre est déjà presque terminé : plus qu'une épreuve avant qu'elles ne quittent l'UBS.

Avec une licence de philologie pour Malvina et un double diplôme franco-tchèque dans le viseur pour ses deux amies, venir étudier en France était le passage obligé. Les jeunes filles âgées de 21 et 22 ans avaient déjà découvert le pays lors de précédents voyages. Lorient restait la grande inconnue, et a été une belle surprise. « Je pouvais aussi choisir Paris, mais pas facile de s'y loger avec une bourse Erasmus. Je suis très contente d'avoir été acceptée ici, raconte Malvina. C'est une ville qui bouge bien ».

Le temps de s'adapter

Pour autant, leur arrivée n'a pas forcément été facile. Il leur a fallu s'installer et s'adapter: quand Malvina a plutôt en tête les conventions Erasmus compliquées, Pavla évoque la difficulté à trouver un logement : « Je suis restée en foyer d'abord, et j'ai changé deux fois d'appartement. C'était un peu stressant, se souvient-elle. Et puis on s'est installées avec une autre Tchèque ».

Aujourd'hui, elles ont toutes l'impression que l'année a filé à toute vitesse. « On dit souvent qu'Erasmus c'est une période de vacances, mais ce n'est pas vrai, dit Malvina qui a dû s'adapter au système universitaire. Chez nous, on peut choisir nos dates d'examens, ce qui n'est pas le cas ici. Et on ne sait pas non plus quand on obtiendra nos résultats ».

Pour le reste, la belle vie : les rencontres se sont multipliées. Les expatriées ne se sont pas enfermées dans une bulle, mais notent toutefois que le contact avec les Français s'est fait « plus facilement au second semestre ».

À présent que la fin d'année se profile, Bara songe déjà au retour au pays. « On va devoir revenir à notre ancien style de vie, habiter de nouveau avec les parents après avoir passé un an indépendantes, toutes ensemble ». C'est aussi s'éloigner à nouveau de la mer. Toutes en parlent déjà avec une pointe de nostalgie dans la voix. Pas pour longtemps, cela dit: si elles garderont en tête l'image des plages qu'elles ont tant appréciées, toutes trois comptent bien revenir rafraîchir leur mémoire dès la rentrée prochaine.

Bara s'est même renseignée sur les masters à Rennes pour poursuivre l'aventure bretonne. Une expérience positive, donc ? « Très positive », assure-t-elle.

Voilà de quoi prouver que les échanges européens ont de beaux jours devant eux.

Publié le 17/04/2015, Ouest-France

Příloha č. 7:

Rozhovor se studentem UBS, který se chystá odcestovat do Českých Budějovic v rámci Dvojího diplomu (Maël Boissinot):

1. Est-ce que tu connais certaines villes partenaires de Lorient?

Les villes jumelles de Lorient sont: Ceske Budejovice, Ventspils en Lettonie, Vigo en Espagne, Le Wirral en Grande Bretagne, Ludwigshafen en Allemagne, Galway en Irlande.

2. Que sait-tu de Ceske Budejovice?

Czech Budejovice est la capitale de la région de Bohême du Sud. L'université existe depuis 1991. Il y a environ 90 000 habitants. On y parle le tchèque. La monnaie est la couronne tchèque avec 1 euro = 26 couronnes tchèques en ce moment

3. Pourquoi as-tu décidé pour un double diplôme à l'Université de Bohême du Sud?

J'ai décidé de partir faire un double diplôme à l'Université de Bohême du Sud car faire un diplôme à l'étranger est pour moi plus valorisant

Aussi, ça permet de parler une autre langue, d'élargir son horizon professionnel, de rencontrer de nouvelles personnes, de découvrir une nouvelle culture...

4. Est-ce que tu penses qu'UBS favorise suffisamment la possibilité d'un double diplôme avec la République tchèque?

Si on souhaite partir à l'étranger, l'UBS propose plusieurs temps d'informations au sujet des études à l'étranger. Ces rencontres sont alors très complètes. En ce qui concerne particulièrement le double diplôme, la directrice du département en a parlé au même titre que les autres possibilités de mobilité mais en insistant également sur le caractère double-diplômant avec les deux nationalités franco-tchèque. Donc, je pense qu'au sein du département LEA le double-diplôme est bien mis en valeur

5. De quoi as-tu peur?

J'ai peur de ne pas réussir à me faire comprendre aisément là-bas, d'être perdu et de ne pas avoir le niveau demandé. Mais je vais tout faire pour l'avoir!

Zpracovala Barbora Valášková 4.dubna 2018 v Lorientu

Příloha č. 8:

Svědectví studentů, kteří se zúčastnili některé z výměn středních škol

„Nikdy bych neřekla, že naše kultury se tolik liší. A naopak, že jsme vlastně všichni stejní. Byla jsem i příjemně překvapená jazykovou vybaveností jihočeských gymnazistů. Kéž bych takhle uměla já mluvit česky!“ – studentka Lycée Dupuy de Lôme

„Trochu se stydím, ale o České republice jsem toho dřív moc nevěděla. A o Českých Budějovicích? To už vůbec ne. Myslím, že by se o partnerství mělo víc mluvit, na různých akcích, nebo tak“ – studentka Lycée Colbert

„Před Velikonocemi k nám zavítala skupinka studentů z našeho partnerského gymnázia v Lorientu z francouzské Bretaně. Kdo měl z francouzštinářů zájem, mohl s nimi strávit pěkné tři dny.

V pondělí jsme se všichni sešli ve sborovně. Ta se k tomuto účelu proměnila k nepoznání – stolky jako v kavárně a na výběr dobrot až přecházel zrak. Pizza, řízečky, chlebičky, koláče a jako vrchol všeho velikonoční speciality jako je beránek či velikonoční věnec. Hrdlo jsme svažovali další jedinečností z naší země – Kofolou. A při všem jsme čile konverzovali s našimi francouzskými přáteli.

Když jsme se dosyta nacpali, přesunuli se všichni do učebny fyziky, kde se promítal film Pelíšky, samozřejmě s francouzskými titulky.

V úterý měli Francouzi přes dopoledne svůj vlastní program, avšak hrstka nadšenců se rozhodla absolvovat s nimi návštěvu novohradského muzea, kde shlédli vůbec jako první návštěvníci připravovanou expozici věnovanou historii francouzského šlechtického rodu Buquoyů. Odtud se pokračovalo do nedalekého Muzea železné opony – malého skanzenu s pozůstatky ostatných drátů a autentických předmětů (uniforem, samopalů, dobových fotografií apod.) A nakonec třetí a zároveň poslední zastávkou byla prohlídka treboňského pivovaru s odborným výkladem.

Odpoledne se uskutečnilo pěší “Tour de České Budějovice“ - procházka po nejvýznamnějších místech v centru našeho města, a to zcela v režii frankofonních studentů z oktávy, kteří podávali poučný výklad jak jinak než ve francouzštině. Kdo dodnes netušil, dozvěděl se, kolik má Černá věž schodů, jací světci vytesáni do kamene shlížejí z katedrály sv. Mikuláše, kdo to na Samsonově kašně zápasí se lvem a ano, na radnici jsou sochy alegorií. ;-) Mimo to jsme se podívali kostelu Svaté rodiny, navštívili Sokolský ostrov, vyslechli legendu o žábě z Piaristického náměstí, a dokonce jsme spatřili nejstarší fresku v Českých Budějovicích (v podloubí, tam na rohu s Piaristickou ulicí). A přestože o studený vítr nebyla nouze, věřím, že i tyto společné chvíle si všichni velmi užili.

Velkým vyvrcholením všeho se stal středeční večer. Ve smíšených družstvech jsme svedli tvrdý boj na bowlingové dráze v Mercury centru. (Nejen) s kuželkami si každý prostě užije srandy víc než dost! (Schválně, zkuste naučit Francouze říct „řeřicha“!)

Jako odborný dozor a jazyková pomoc v nouzi posloužila hlavně naše paní profesorka, které také patří velký dík za zorganizování této akce. Nelze opomenout ani ostatní profesory, kteří nás doprovázeli alespoň jeden den, jelikož, pokud by neporadili s jazykem, mohli sloužit jako

morální podpora pro některé teprve začínající francouzštináře v davu nesrozumitelně brebtajících cizinců.“ – Barbora Pavlíková, Gymnázium J. V. Jirsíka.

Zdroj: Návštěva z partnerského gymnázia z Francie: GJVJ: Gymnázium J. V. Jirsíka. GJVJ: Gymnázium J. V. Jirsíka [online]. Copyright © 2015 [cit. 08. 05. 2018].

Dostupné z: <http://www.gvj.cz/clanek/531-navsteva-z-partnerskeho-gymnazia-z-francie>

Příloha č. 9:

Asociace jihočeských umělců (srpen 2017)

	Jméno-Příjmení	Oblast
1	Balej Vilém	Malba
2	Brátka Petr	Malba
3	Buzu Teodor	Akvarel
4	Harazin Zdeněk	Malba
5	Hodný Ladislav	Malba
6	Johanus Václav	Grafická ilustrace
7	Klíma Pavel	Malba
8	Lázničková Jaroslava	Malba
9	Malec Antonín	Malba
10	Novotný Miroslav	Malba v kůži
11	Pavlík Vít	Malba
12	Pfleger Petr	Malba
13	Pokorný Milan	Malba
14	Postl Radomír	Fotografie
15	Příbyl Zdeněk	Fotografie
16	Slabý Vlastimil	Fotografie
17	Synek Josef	Malba
18	Šechtlová Marie	Akvarel
19	Talich Pavel	Fotografie
20	Uhlíř Ivan	Malba

Příloha č. 10:

Často kladené otázky při rozhovorech:

1. Co pro vás znamená partnerství měst?
2. Proč je, podle Vás, důležité rozvíjet partnerství měst?
3. Jaké oblasti se tohoto partnerství dotýkají?
4. Připadá Vám koncept spolupráce mezi městy smysluplný?
5. Jaké cíle si v rámci spolupráce Lorientu a Českých Budějovic stanovujete?
6. Slyšeli jste někdy o Českých Budějovicích?
7. Co se Vám vybaví, když se řekne město České Budějovice?
8. Co tvoří nejčastější výdaje, co se týče financování partnerství?
9. Které události byly ten rok stěžejní?
10. Jaká forma komunikace mezi městy je nejúčinnější?
11. Je spolupráce měst „nesmrtelná“?
12. Co přináší partnerství měst občanům?

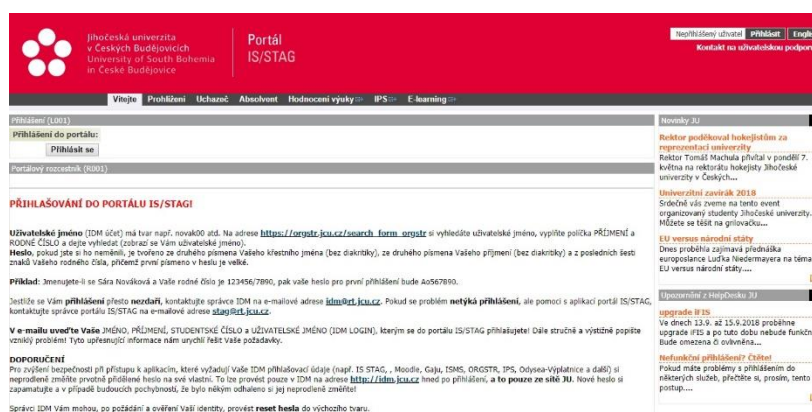
Příloha č.11:

Rozpracovaný dokument s tipy pro francouzské studenty přijíždějícími do Českých Budějovic za studiem:

(Vypracovala M. Guennec a B. Valášková)

LES COURS

Il est nécessaire de s'inscrire aux cours. Pour ce faire, on passe par la plateforme de l'université, le STAG.



Si cette plateforme permet d'afficher son emploi du temps en fonction des cours choisis, il est toutefois préférable de vérifier si tous nos cours sont affichés et si les horaires ne se chevauchent pas.

Certains cours sont composés de plusieurs "modules" qui peuvent être répartis sur plusieurs jours. Il est obligatoire d'assister à tous les modules d'un même cours pour obtenir les crédits correspondant.

LES EXAMENS

Les examens sont mis en place individuellement par chaque professeur.

Il peut parfois être demandé de réussir un test de connaissances écrit avant de passer l'examen.

Il peut être nécessaire de s'inscrire à l'examen sur la plateforme STAG. Le professeur le précisera le cas échéant.

Après les examens, il faut faire remplir un relevé de notes, le "zapocet" par chaque professeur, qui sera ensuite comparé avec les résultats inscrits par les professeurs sur le STAG.

LA CARTE D'ETUDIANT

Elle est obligatoire pour accéder aux bâtiments de cours, aux résidences, aux salles de classe ainsi qu'à la bibliothèque.

On a le choix entre la carte de l'université (rouge) ou la carte ISIC (bleue/verte), une

carte d'étudiant internationale. Il est plus intéressant de choisir la carte ISIC car elle permet d'obtenir des réductions dans beaucoup de domaines (transport, hôtellerie, loisirs...) et dans tous les pays.

La carte d'étudiant est aussi nécessaire pour imprimer des documents à la bibliothèque ou pour déjeuner à la menza. Pour cela, il faut charger de l'argent sur la carte. Cela se fait sur une machine à la bibliothèque et au guichet à la menza. Cependant les deux comptes (pour la bibliothèque et pour la Menza) sont distincts, on ne peut pas, par exemple, payer l'impression à la bibliothèque avec l'argent chargé sur la carte à la Menza.

VIE QUOTIDIENNE

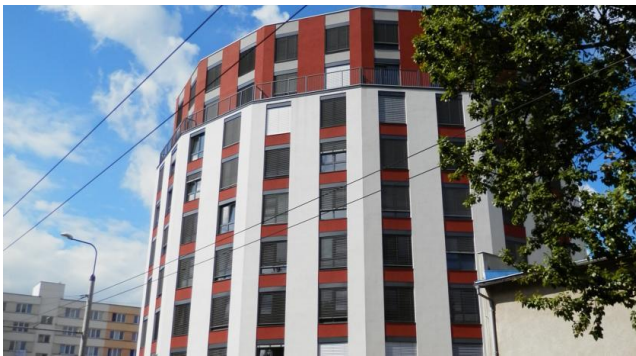
La plupart du temps, les gardiens présents à l'accueil des résidences universitaires ne parlent presque pas anglais. Si on a besoin de payer le loyer, d'utiliser les machines à laver, d'emprunter quelque chose,

il faut donc connaître ces quelques mots en tchèque, ou demander l'aide d'un étudiant tchèque.

Pour le logement, les solutions les plus courantes sont:



- Les résidences universitaires, appelées "Koleje". Il y en a 4 sur le campus et deux plus éloignées



- Koleje Pedagog, un koleje privé, juste à côté du campus
- La résidence Marianská (anciennement U Černé věže), située en centre-ville, à 10 minutes en bus du campus.

!Les vendeurs dans les magasins ne parlent souvent que tchèque, mais dans les bars et restaurants il y a la plupart du temps au moins un serveur!